

Sous le régime français, dès 1672, les terres de la vallée du Saint-Laurent avaient été subdivisées en 46 grandes seigneuries par l'intendant Talon, et plusieurs moulins à eau y furent érigés afin de pourvoir seigneurs et censitaires de la farine, des tissus et du bois de construction nécessaires à leur survie. Quelques-uns ont survécu aux siècles et leurs grandes roues d'eau tournent toujours au même rythme séculaire, avalant frais ruisseaux et paisibles rivières, qui entraînent meules et engrenages dans un crissement d'enfer, pour les recrachter ensuite en cascades écumeuses, en torrents déchainés.

Sur la rivière Trois-Saumons, entre l'Islet-sur-Mer et Saint-Jean-Port-Joli, le moulin du même nom, bâti à partir de 1680, par ordonnance de Noël Langlois, premier seigneur de la région, est le plus vieux encore en opération en Amérique du Nord. Son propriétaire actuel, M. Edmond Hudon, raconte avec fierté que les marches éculées du grand escalier de bois conduisant à l'étage des cardes, de la moulange et de la scie ont supporté le poids de quatre générations d'Aubert de Gaspé, qui l'ont exploité de père en fils jusqu'aux années trente du siècle présent.

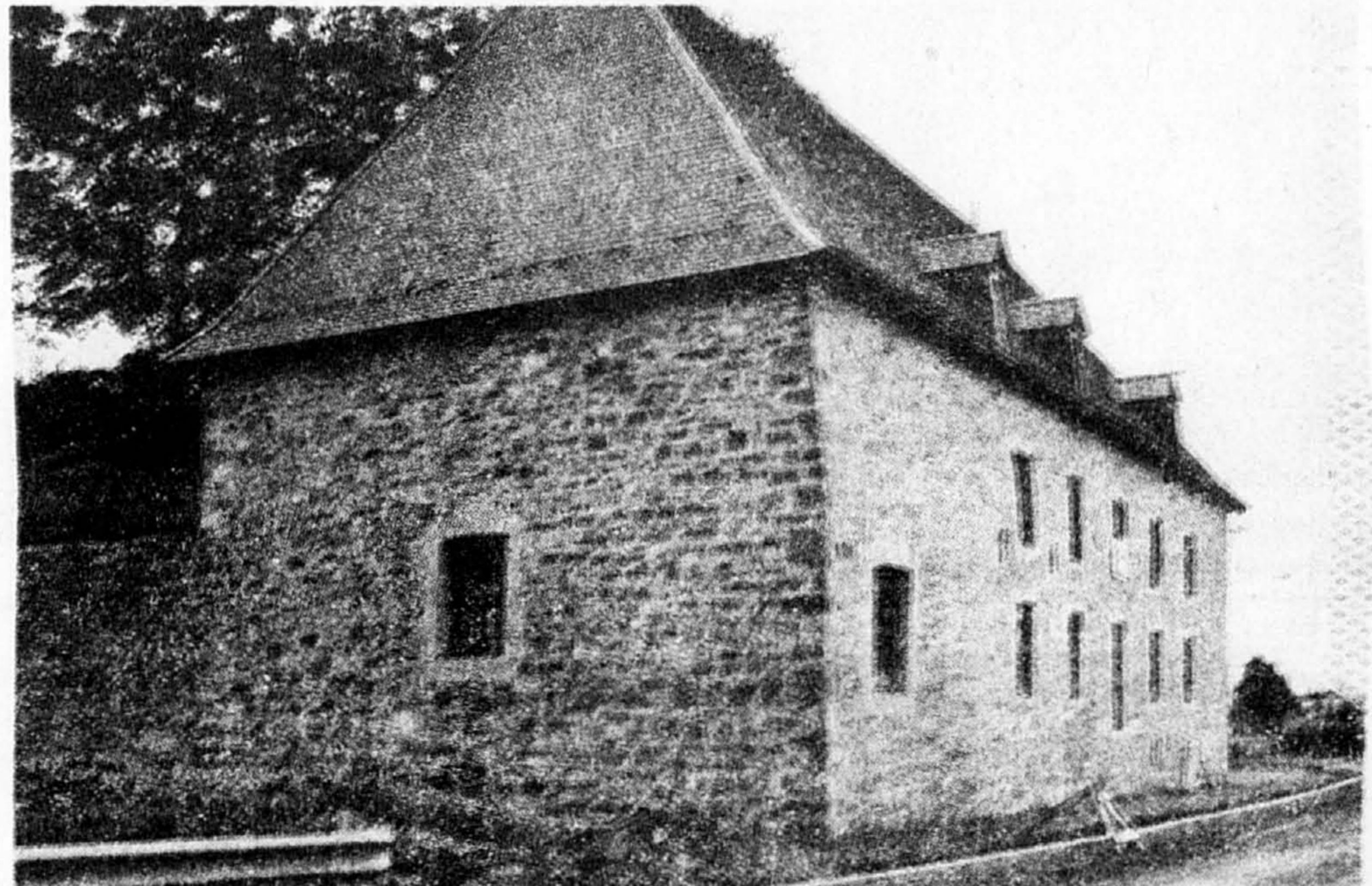
En 1933, la demeure du meunier a été démolie pour faire place à une maison plus vaste, mais on en a conservé une section de 12 pieds de longueur qui sert aujourd'hui de salle d'attente aux visiteurs.



● AU PAYS DES GRANDES SEIGNEURIES

Les moulins de la vallée du Saint-Laurent

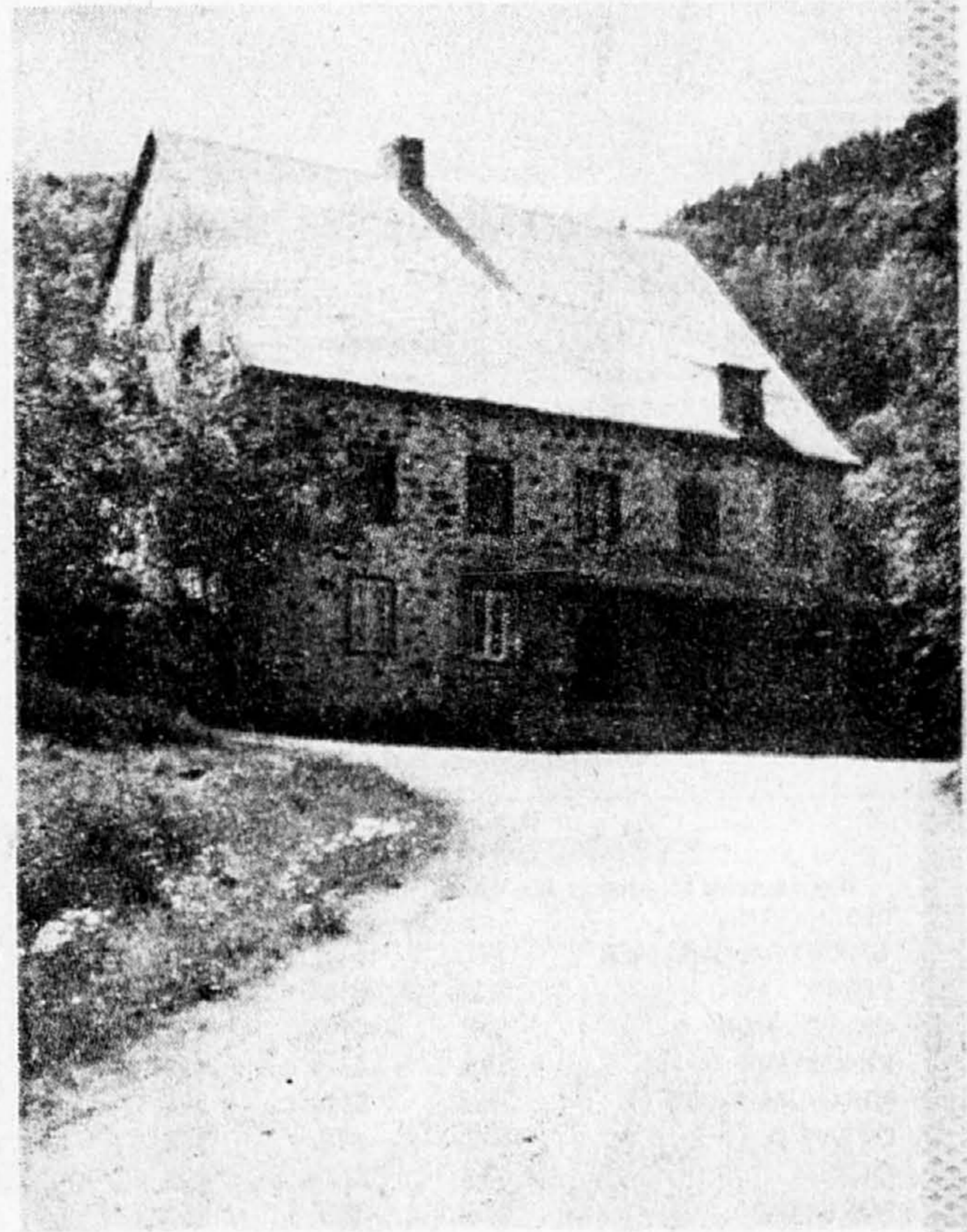
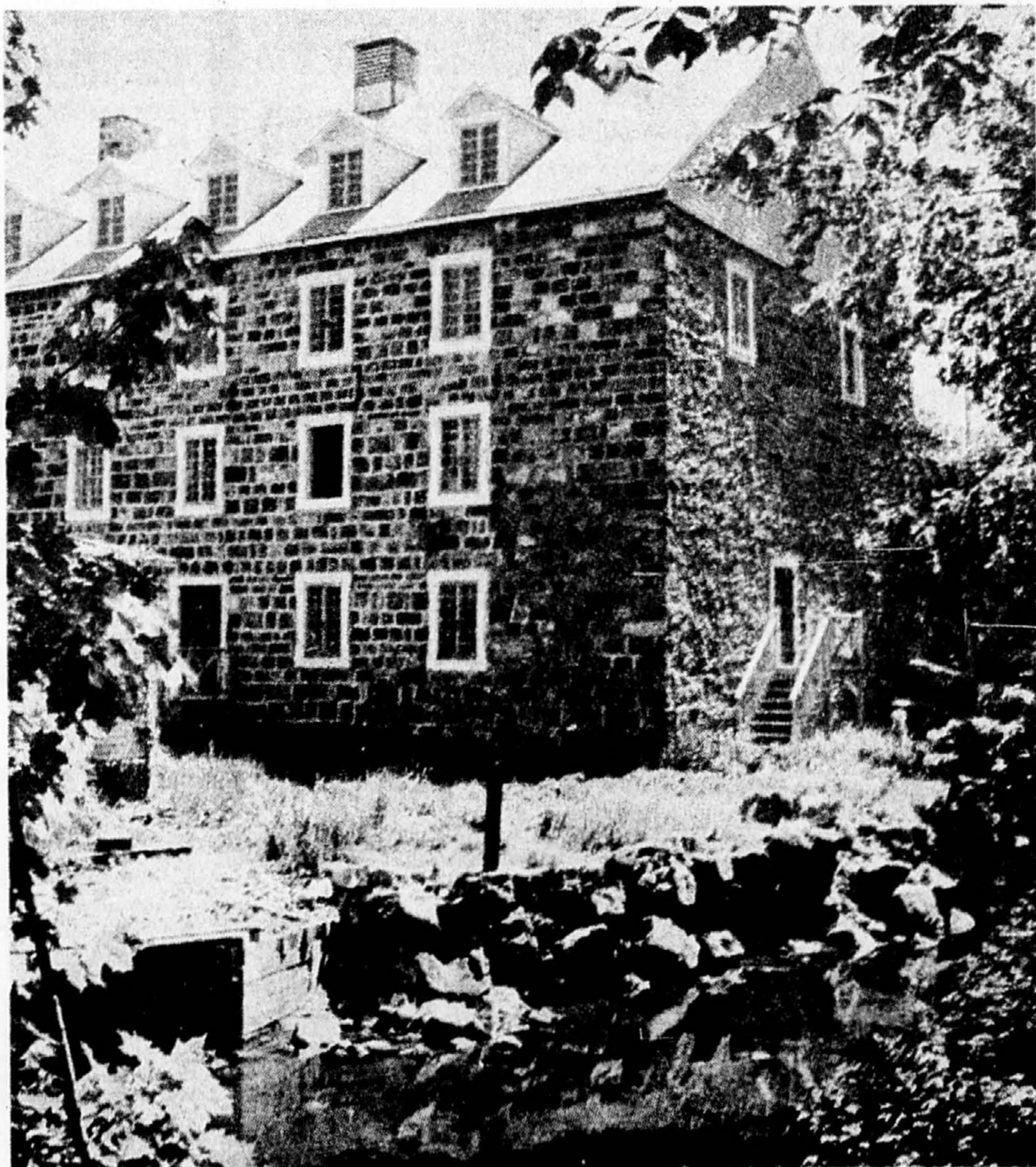
REPORTAGE DE JEAN-YVES LETOURNEAU



Sur la côte de Beaupré, à Château-Richer, le moulin du Petit-Pré, datant de 1695, est en bonne voie de restauration. On pourra y pénétrer d'ici à quelques années.



Au village des Aulnaies, dans un virage du chemin du Roy, on vient presque buter sur un immense édifice de pierre de quatre étages qui desservait autrefois plusieurs villages de la région. M. Roger Dupuis, fonctionnaire à la retraite, en a commencé la restauration en 1962. Il espère que ce vieux moulin, construit par le chevalier Jean-Baptiste Juchereau, seigneur de l'endroit à la fin du 17^e siècle, attirera bon nombre de touristes voyageurs, grâce à son site exceptionnel au carrefour des deux seules routes qui y passent, la Transcanadienne et le chemin du Roy. Il était à l'origine pourvu de deux scies à chasse; de quatre moulanges: deux pour la farine, deux autres pour l'avoine et l'orge destinées aux moulées des animaux de ferme; de cardesuses à laine et de presses à étoffes. Il est accessible aux visiteurs à compter du 24 juin.



A quelques milles de La Malbaie, le moulin de Rémi, qui chevauche la rivière du même nom, est en pleine effervescence et on y broie toujours des moulées balancées pour animaux. M. Félix Fortin, propriétaire actuel, qui en a hérité de son père, confie «qu'il a toujours été vieux», même au temps de ce dernier. Il aurait été construit par Mgr de Laval, pour le séminaire de Québec entre les années 1665 et 1670. M. Fortin n'aime pas beaucoup les «faiseurs de livres» qui en situent la construction en 1826. Très pris par son travail de meunier et par son potager, il n'en permet pas l'accès aux touristes qui lui font perdre son temps.

La ligne officielle du monde de Walt Disney.



EASTERN

VACANCES VOYAGE

FAENZA, DANS LA RÉGION DE L'EMILIA ROMAGNA À CAUSE DE SA NATURE, SES VIGNOBLES ET SES

Pour resituer la région de l'Emilie Romagne (Emilia Romagna), elle s'étend à l'ombre des Apennins, et Bologne en est la capitale.

Disons que cette région s'étendrait depuis Bologne jusqu'à Rimini, alors que se rejoignent ici la via Emilia et la Via Flaminia, sous l'occupation romaine, jusqu'au 13e siècle.

Noëlla DESJARDINS

Et cette région est surtout fameuse pour ses vins et ses céramiques. Celles de Faenza, dont la renommée est vieille de six siècles. Ce qui n'exclut pas certaines autres ressources de la région: le froment, le chanvre, le porc, sans oublier le port et la raffinerie de pétrole de Ravenne, cette ville ayant été jadis la capitale de la Romagne.

En outre, Bologne étant reliée avec la Toscane par des voies d'accès faciles, la Romagne devint un centre important de communication et de marché.

Mais arrêtons-nous à Faenza, jolie ville encore ceinte de ses remparts d'ancienne Faventina romaine du 15e siècle. La piazza del Popolo (Place du Peuple) est particulièrement originale.

Une place dont le plan est allongé avec des arcades surmontées de galeries. Le palais du Podestat (12e siècle) et le palais municipal, (la mairie) 13e - 15e siècle, se font face.

A proximité, se dresse le Dôme. Il a été édifié au Quattrocento par l'architecte florentin Giuliano da Maiano, mais sa façade est restée inachevée.

Cette place est très animée les jours de marché. Une fois le calme revenu, il fait bon flâner à la terrasse d'un café.

C'est de Faenza que provient le mot faïence, cette céramique émaillée, «la plus noble», que l'on appelle aussi maiolique. La production a débuté ici au 12e siècle et elle a atteint son apogée aux 15e et 16e siècles, après que l'on eut adopté la technique du «grand feu».

La céramique s'identifie à la

ville de Faenza et les deux histoires s'interpénètrent. Ici, la marge est vite franchie entre l'art et l'artisanat.

On a tendance à croire que la céramique, ça finit par se ressembler, d'un pays à l'autre. Et je le croyais aussi. Il m'a fallu voir les artistes à l'oeuvre, dans un atelier de Faenza, pour changer d'avis.

Cette ville aristocratique séduit de prime abord par sa verdure, ses palais Renaissance, ses rues à arcades, ses petites villas, qui se dissimulent coquettement derrière les pêcheurs et les rosiers. Et, discrètement, on découvre un laboratoire ou une exposition de céramiques. D'ailleurs les écritaux de presque tous les quartiers sont en céramique. Les artistes travaillent, sculptent, non seulement en céramique, mais aussi en bronze et en marbre. On compte environ 40 laboratoires de céramistes et 70 fours disséminés à travers la ville.

Le professeur G. Liverani, directeur du Musée Internatio-

nal des Céramiques de Faenza, définit pour les profanes le terme «céramique». «Tout ce que l'homme façonne à partir de la terre et tout ce qu'il consolide avec le feu.»

Selon les divers procédés on obtient des «mélanges de différentes qualités, de constitution poreuse, compacte, blanche ou colorée; parmi les cinq types fondamentaux de la céramique, la faïence se présente, soit vernissée, soit engobée et vernie, soit émaillée ou maiolique.»

Pour ce qui est de la technique, je ne me hasarderai pas à vouloir en donner une démonstration car je m'y perdrais sûrement.

Je me référerai au professeur Liverani pour vous dire, en résumé, que le «côté purement technique de la fabrication de la céramique englobe la chimie, la physique, l'histoire des coutumes, la «culture» dans toute son acception, les «secrets» locaux et les «secrets» des ateliers.»

Tous ces facteurs jouent parmi les éléments essentiels dont doivent tenir compte les artistes, comme par exemple les diverses phases de la cuisson qui donnent des teintes et des effets exclusifs: des reflets d'or, des mouchetures, des cristallisations, des jeux de lumière et d'ombre, tous les tons possibles de vert, de rouge, de gris, de violet, et ce blanc qui n'est jamais absolu mais de couleur chair ou perle, qui rend presque vivante cette céramique entre les doigts de certains artistes.

A la gloire de Faenza

Faenza possède son musée de la céramique, que je n'imaginai pas aussi important.

C'est que Faenza, avec ses faïences historiques, se raconterait comme une longue et belle histoire, depuis le Moyen Age. Il n'est pas jusqu'à la production moderne, y compris la non figurative, qui se rattache toujours à ces siècles, dans la même tradition de rigueur et de qualité.

Il y eut la phase archaïque du Moyen Age, avec les styles inspirés de l'Orient (Byzance, Ravenne), et aussi de l'Occident (Espagne, Toscane). On voit alors apparaître les figurations stylisées et les profils presque



Une jeune fille en costume d'époque moyenâgeuse, regardant travailler une céramiste de Faenza.

naïfs dits du «style sévère», les feuilles de chêne à «zaffre en relief» sur blanc.

A partir du 15e siècle, on trouve les décorations gothiques de feuilles en forme de cornet, tracées d'une main ferme. On notera l'harmonie des différentes couleurs de la plume de paon et de la palmette persane, deux des motifs fondamentaux de la céramique ancienne de Faenza. Les bustes des belles dames sont de véritables peintures iconographiques. Telle la célèbre «Julia Bela» que l'on retrouve aussi

bien au creux d'un bol qu'au centre d'un plateau d'apparat. La même figure entrera dans la riche décoration Renaissance. Les bleus sur le blanc de la céramique de type porcelaine, empruntent à l'art chinois.

A l'avènement du 16e siècle, c'est «l'emphase humaniste et narrative». On remarquera la disparition du blanc sous la couverture totale des couleurs intenses, avec une abondance de portraits, de cartouches, de motifs géométriques et de fleurs, de scènes sacrées et mythologi-



La citadelle et la tour de la ville de Brisighella, en Emilie Romagne.

SKYLARK TRAVELAIDE TREASURE TOURS

CROISIÈRE DE MONTRÉAL — PAQUEBOT MARDI GRAS

ITINÉRAIRES MONTRÉAL - BOSTON - MONTRÉAL

6 JOURS	5 JOURS
26 août: Montréal/Boston Autobus plus 1 nuit à Boston	1er sept: Départ de Montréal 2 sept: Arrivée à Québec
27 août: Départ de croisière	5 sept: Arrivée à Boston
29 août: Arrivée à Charlottetown	6 sept: Départ de Boston et autobus vers Montréal
31 août: Arrivée au Saguenay	
1er sept: Arrivée à Montréal	

Les prix sont à partir de \$369, par personne, en occupation quadruple. Maximum de \$649, par personnes, en occupation double.

Vacances SkyLark

VOYAGES TRAVELAIDE

FLORIDE MIAMI BEACH

1 semaine à partir de \$369
2 semaines à partir de \$449

FT. LAUDERDALE

1 semaine à partir de \$349
2 semaines à partir de \$429

PALM BEACH

1 semaine à partir de \$389
2 semaines à partir de \$479

«WALT DISNEY WORLD» (Orlando/Daytona)

1 semaine à partir de \$399
2 semaines à partir de \$539

CLEARWATER

1 semaine à partir de \$439
2 semaines à partir de \$609

CONDOMINIUMS (Clearwater)

1 semaine à partir de \$329
2 semaines à partir de \$419
*Voiture incluse

Vos vacances comprennent: Transport aérien, repas et consommations en cours de vol, transferts, chambre climatisée, sac de voyages.

Treasure Tours

VOYAGES TRAVELAIDE

AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 50 ANS LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS

DEUX SEMAINES POUR LE PRIX D'UNE GUADELOUPE

Hôtel Solako

Jusqu'au 1er novembre, vous ne payez que \$599. Une économie de \$170, sur le tarif public.

OUEST CANADIEN

Stampede de Calgary 4 au 13 juillet

Klondyke d'Edmonton 16 au 26 juillet

CIRCUIT CLASSIQUE 15 jrs \$1,006

Incluant avion, autocar, logement, 4 repas à Jasper, visites et excursions: Calgary, Banff, Victoria, Vancouver, Edmonton... Départ hebdomadaire du 21 juin au 16 août. Demandez notre dépliant et réservez au plus tôt.

TERRE-NEUVE ST-PIERRE-et-MIQUELON

Groupe avec guide

Par avion de Montréal à St-Jean. Traversée à St-Pierre, séjour et visite du lundi au jeudi. Retour via St-Jean.

9 jours \$539

Incluant avion de Montréal. Départ hebdomadaire du 21 juin au 23 août.

TOURS MONT-ROYAL

AIR CANADA TRAVELAIDE AIR MAROC

ÂGE D'OR FRANCE

Côte d'Azur, Province et Paris. 3 semaines, d'octobre/80 à mars/81.

Voyages variés, à partir de **\$1298**

ESPAGNE

Costa Del Sol. Séjours en appartement-hôtel.

2, 3, 4, 6, 8 semaines, à partir de **\$695**

ITALIE

Rome, Sorrento, Pompéi, Naples, Capri

1 mars/81, à partir de **\$1648**

Renseignements: Mme Jeanne Bacon 273-2581

En plein le soleil que J'aime!

Laissez-vous aller. On s'occupe de tout! Des voyages à des prix imbattables

7-14 et 21 JOURS

MEXIQUE

Terre de contrastes à la fois sous l'influence de l'ancienne civilisation maya et tout imprégnée de modernisme.

ACAPULCO \$539 à partir de

TOUR DU MEXIQUE \$719 à partir de

CARAÏBES

Où vous trouverez un choix des plus variés de styles et de façons de passer vos vacances.

CUBA \$489 à partir de

BARBADE \$469 à partir de

FREEPORT \$329 à partir de

HAÏTI \$479 à partir de

JAMAÏQUE \$429 à partir de

PUERTO RICO \$519 à partir de

NASSAU \$429 à partir de

HAWAII

Iles magiques du Pacifique où l'on vous accueille avec des leis de fleurs. 14 jrs.

WAIKIKI \$899 à partir de

DEUX ÎLES \$1199 à partir de

TROIS ÎLES \$1229 à partir de

Sunflight

Le moment des vacances se fait

VOYAGES TRAVELAIDE LTÉE

LES PLUS BEAUX VOYAGES AUX MEILLEURS PRIX

CARREFOUR MT-ROYAL 4454 St-Denis ** 845-8225	CENTRE-VILLE 1010 Ste-Catherine O. Métro Peel ** 861-7272	LES GALERIES DUPUIS 845 est, Ste-Catherine (métro Berri) ** 844-8416	PLACE PORTOBELLO 7350, boul. Taschereau * 672-5353	CENTRE VERRONNEAU 365 St-Jean, Longueuil * 679-3777
PLAZA ST-HUBERT 911 Beaubien est Métro Beaubien ** 273-7755	GALERIES NORMANDIE 2634 de Salaberry * 331-9971	CENTRE LAVAL Laval * 687-0880	PLAZA NEWMAN 341 Dollard, Ville LaSalle * 364-6780	PLACE MONTENACH 600, boul. Sir-Wilfrid-Laurier, Beloeil * 467-1171
CENTRE DOMAINE 6420 Sherbrooke est Métro Langelier * 254-9969	ÂGE D'OR TRAVELAIDE 911 Beaubien E. Métro Beaubien ** 273-2581	CENTRE PROFESSIONNEL 5005, boul. Dagenais, Laval-Ouest * 627-5151	GALERIES LACHUTE Lachute * 562-3788	Permis du Québec *Parking gratuit ** Parking à proximité

TAP TRAVELAIDE DORIC TRAVELAIDE OCEANIC TRAVELAIDE ROTTERDAM TRAVELAIDE KLM TRAVELAIDE JUEEN ELIZABETH

CÉRAMIQUES

ques, d'armoires, etc. Avec une grande maestria, on atteint des effets de peinture d'une grande valeur, d'une grande richesse. C'est plus tard, le retour massif du blanc. Enrichi seulement de petites silhouettes à peine esquissées rapidement au pinceau, et d'une seule couleur. Les couleurs essentielles étant le jaune et le bleu ciel clair. C'est la naissance du style «compendiario», l'une des tournants décisifs et aristocratiques de l'histoire mondiale de la céramique.

Au 17e siècle, on acquiert encore plus de valeur, plus de qualité. On se laisse influencer par le baroque. «On s'alanguit dans les habitudes du maniérisme sacré et profane.»

Ce n'est qu'au 18e siècle que l'influence de la Chine se fait davantage sentir, grâce aux voyages en Orient. On décele cette influence dans les formes asymétriques des décorations ainsi que dans les motifs miniature représentant des paysages peints d'une seule couleur. L'oeillet constitue l'un des mo-

tifs fondamentaux. On dit que l'oeillet de Faenza est toujours en fleur depuis la manufacture des Fernani, au 17e siècle, jusqu'à nos jours.

De nouvelles formes inaugureront les 19e et 20e siècles, sans jamais enfreindre les règles d'art que suivent les céramistes de Faenza. «Il n'y a jamais eu ici d'articles d'art grossier», dit Georgio Lili Latino.

L'histoire de la céramique de Faenza est toujours en mouvement. Toujours différente. Parfois révolutionnaire. Mais la recherche ne se départit jamais des valeurs de la tradition.

Si nous avons essayé de décrire quelques aspects de l'évolution de la céramique c'est que vous en verrez les spécimens en visitant le musée de Faenza. A elle seule, la céramique raconte, en filigrane, des siècles de culture.

D'une salle à l'autre, nous admirerons des pièces uniques d'une riche collection d'objets de céramique, d'émaux, de sculptures en bronze, en marbre, ou en

maïolique, en remontant dans les temps jusqu'à l'époque moderne.

Outre Faenza, les diverses régions d'Italie sont représentées. Sans oublier les merveilles de la Chine, d'autres du Pérou, jusqu'aux céramiques de Picasso, de Chagall, et de quelques maîtres modernes de l'Ecole de Faenza.

Parlons de vins

On dit de la région d'Emilia Romagna qu'elle est éminemment gastronomique. Ses charcuteries sont d'ailleurs les plus célèbres d'Italie. Exemple: le salami et la mortadelle de Bologne, le prosciutto (jambon) de Parme, les zamponi de Modène, et bien sûr, les pâtes. Comme entrée à un repas on vous offrira le plus souvent des pâtes-maison: lasagne, tagliatelle aux oeufs, tortellini et cappelletti farcis servis «alla bolognese», avec jus de viande et tomate.

Enfin, le parmesan (parmigiano), fromage grenu et



La porte Saragozza dans la vieille ville de Bologne.

jaune clair, à la fois fort et fin, que l'on connaît bien ici puisqu'il agrémenté de nombreux plats italiens.

Et pour arroser tout ça, les vins. Les plus connus sont le Lambrusco, vin rouge pétillant et fruité, et l'Albano blanc.

Les collines de la région d'Emilia Romagna sont couvertes de vignobles. Quel plaisir pour l'oeil! Quelle joie au fond de chaque verre de dégustation de ces élixirs!

Les noms de Barolo, Chianti, Valpolicella, sont les plus connus chez nous. Ainsi que les vins blancs romains des «Castelli» ou du Soave.

Mais en Emilie Romagne, nous avons découvert des vins qui n'ont pas encore traversé l'Atlantique, je crois.

Lambrusco di Parma, Sauvignon, Malvasia, Cagnina, Pacadebit, Trebbiano, Sangiovese, Barbarossa, Albana amabile ou Albana secco, et j'en oublie probablement...

Ces vins, nous les avons dégustés dans des caves séculaires. L'une d'elles, à la ferme Camerone, était décorée de céramiques de Faenza. Et les maîtres de la maison ont partagé nos agapes, servant eux-mêmes les plats cuisinés à la maison. Quant aux vins, ils allaient du blanc sec au mousseux type champagne,

en passant par les rosés et les rouges.

Parmi les rouges, le Sangiovese, d'une belle couleur rubis, avec des reflets violacés, nous offre un bouquet délicat qui rappelle la violette. Il est généralement conservé en bouteille pendant une période de 2 à 4 ans. Certaines sélections peuvent toutefois être soumises à un vieillissement plus long.

Parmi les vins blanc, on a attiré notre attention sur le Pagadebit, d'une couleur jaune paille, à la saveur très fine. Servi frais il accompagne harmonieusement les hors-d'oeuvres, les crustacés, les poissons, le jambon et aussi les viandes blanches.

Le Cagnina est un autre vin de valeur de la Romagne. Il accompagne les aliments légers. C'est un vin rouge, légèrement acide, qui a tout de même un goût très agréable.

Le Trebbiano est un vin blanc, à la saveur également très agréable. Sec ou légèrement moelleux, il se déguste aussi avec les hors-d'oeuvres, les poissons d'eau douce et les omelettes.

A la «Cà de Bè», à Bertinoro, nous avons davantage apprécié la dégustation, dans un décor bucolique. Nous nous serions attardés à cette terrasse surplombant la plaine fertile d'une partie de la Romagne.

Par ailleurs, à la «Cà de Sanzves», nous étions à Predappio Alta, dans une cave vieille de quatre siècles. Dans la patrie du Sangiovese.

Enfin, à la Fattoria Paradiso ce fut le summum de la délectation, dans un décor fastueux. Bois, cuir et fer forgé se mariaient en parfaite harmonie pour orner les murs et les voûtes des caves. Jusqu'aux rampes d'escaliers qui servaient de supports aux bouteilles de vins.

Dans les jardins, sept paons déployaient majestueusement leur plumage. Et nous, nous savourions, nous admirions, assis devant une immense cheminée, que j'imaginai dispensant sa chaleur, à la Noël, par exemple.

A Brisiahella, nous étions conviés à un véritable repas gastronomique à l'italienne. Deux ou trois entrées, suivies de deux plats de résistance, dont un filet au poivre vert, et des desserts, dont un sabayon d'une saveur inégalable.

Emilia Romagna demeure, sans contredit, l'un des lieux privilégiés de l'Italie. A cause de sa nature verdoyante, de ses vignobles, de l'accueil de ses habitants. Là, on n'a pas encore perdu le sourire...



Le sanctuaire et le portique de la Vierge de Santa Luca, à Bologne.

Vacances au Québec

POUR TOUS LES GOÛTS ET TOUS LES ÂGES

SÉJOURS ET CIRCUITS LIBRES

le TOURIPASS

BUS ILLIMITÉ

Une vraie aubaine, le touripass. Dix jours consécutifs de kilométrage illimité partout au Québec sur les routes desservies par quelque 50 compagnies d'autobus dont Voyageur. **\$65.00**/10 jours.

LES ÎLES DE LA MADELEINE

OPTION 1: 7 jours / 6 nuits

à compter de **\$293.00**/pers.

Chambre occupation double incluant avion et séjour en auberge.

OPTION 2: 3 ou 5 nuits

à compter de **\$245.00**/pers.

Chambre occupation double incluant avion et séjour en hôtel.

OPTION 3: en toute liberté

à compter de **\$219.00**/pers.

incluant avion et voiture

LA SORBIÈRE

Pour les couples amoureux de la nature et de la pêche. Vacances de luxe en brousse québécoise. Départs tous les dimanches.

\$467.50/pers. pour 7 jours

incluant le transport aérien jusqu'à Chicoutimi, les transferts en hydravion, l'hébergement, repas, l'utilisation des embarcations à moteur.

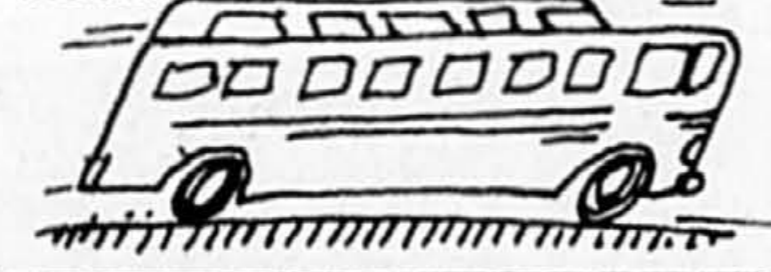
LA MASTIGOUCHE

Chalets familiaux avec immenses foyers où l'on retrouve le grand luxe des clubs privés d'antan. Service domestique.

\$245.00/pers. pour 7 jours.

Incluant l'hébergement en chalet, le droit de pêche, les embarcations, tous les repas.

Rabais de 50% pour les moins de 12 ans. Taxes et frais de service non inclus.



CIRCUITS ORGANISÉS AVEC ACCOMPAGNATEURS

SPÉCIAL 18/35 ANS GASPÉSIE et CÔTE NORD

\$499.00/pers. pour 2 semaines.

Minibus de luxe, motel et services d'un accompagnateur.

CIRCUITS SPORTIFS CYCLO-TOURISME

Île du Prince Edouard et îles de la Madeleine.

\$349.00/pers. Incluant l'avion.

SÉJOUR ÉCOLOGIQUE SUR L'ÎLE D'ANTICOSTI

\$359.00/pers. pour 8 jours.

Incluant le transport aérien et le séjour dans les chalets du ministère du Tourisme.

RANDONNÉES PÉDESTRES DANS LES MONTS CHIC-CHOCS, EN GASPÉSIE

\$339.00/pers. pour 8 jours et 7 nuits.

LES BEAUX DIMANCHES

UN SEUL **\$35.00** PRIX

ACCESSIBLES À TOUS LES ÂGES. AUTOCAR OU MINIBUS DE LUXE. DROITS D'ENTRÉE AUX ENDROITS VISITÉS. SERVICE D'UN ACCOMPAGNATEUR.

CALENDRIER DES BEAUX DIMANCHES

L'ÎLE AUX COUDRES & LE COMTE DE CHARLEVOIX	13 JUILLET
LE CHEMIN DES PATRIOTES (Port Richelieu)	20 JUILLET
L'ESTRIE	27 JUILLET
BERTHIERVILLE, MASKINONGE, LOUISEVILLE	03 AOÛT
LA ROUTE PANORAMIQUE	10 AOÛT
LA ROUTE DE L'ARTISANAT	24 AOÛT
LES PAYS D'EN HAUT	31 AOÛT
LA VALLEE DES FORTS (Haut Richelieu)	07 SEPTEMBRE
LA ROUTE DE LA POMME	14 SEPTEMBRE

LES BEAUX WEEK-ENDS

ACCESSIBLE À TOUS LES ÂGES. AUTOCAR OU MINIBUS DE LUXE. HÉBERGEMENT. SERVICE D'UN ACCOMPAGNATEUR.

CALENDRIER DES BEAUX WEEK-ENDS

JOURNÉE ET WEEK-ENDS À LA BAIE JAMES	Départs à toutes les semaines à partir de	\$170.00
L'ÎLE AUX GRUES	12-13 juillet; 9-10 août; 23-24 août	\$47.00
RAFTING SUR LA RIVIÈRE OUTAOUAIS	du 19 au 21 juillet; du 16 au 18 août; tout compris.	\$199.00
L'ESTRIE EN AUBERGE DE JEUNESSE	1 au 3 août; 15 au 17 août; 11 au 13 octobre	\$95.00
RANDONNÉES PÉDESTRES EN COLLABORATION AVEC SENTIER QUÉBEC	15 départs à compter de	\$23.00

Tous les programmes du CLUB JEUNESSE sont contenus dans 9 Guides-Vacances pour tous les goûts et tous les âges. Vous y trouverez à chaque page de bonnes raisons de choisir CLUB JEUNESSE pour l'organisation de vos vacances.

Ces 9 Guides-Vacances portent sur les thèmes suivants:

- Guide 1. Vols et trajets individuels (Europe et Amérique).
- Guide 2. Guide-Vacances (Floride, Antilles, Mexique et Croisières).
- Guide 3. Circuits auto-gérés 18-35 ans (Europe et Amérique).
- Guide 4. Circuits sportifs.
- Guide 5. Circuits Aventures.
- Guide 6. Séjours linguistiques.
- Guide 7. Beaux Dimanches - Beaux Week-ends.
- Guide 8. Voyages et séjours au Québec.
- Guide 9. Circuits Jeunesse 11-17 ans.

Ces guides sont gratuits. Demandez-les au bureau CLUB JEUNESSE de votre choix.

- 5450 Côte-des-Neiges, Mtl. H3T 1Y6 - Tél.: (514) 341-4420
- 1027 Laurier O., Mtl. H2V 2L1 - Tél.: (514) 274-4464
- 1700 Berri, Mtl. H2L 4E7 - Tél.: (514) 288-8688
- 2329 Beaubien E., Mtl. H2G 1N1 - Tél.: (514) 376-5910
- 1429 Crescent, Mtl. H3G 2B2 - Tél.: (514) 849-7521
- 1666 Thierry, Ville La Salle H8N 2K4 - Tél.: (514) 364-0309
- 1717 Boul. St-Martin, Laval H7S 1N2 - Tél.: (514) 887-5900
- 214 Victoria, Greenfield Park J4V 1M1 - Tél.: (514) 465-1105
- Carr. de la Pointe, 12675 est. Sherbrooke, Pte-aux-Trembles H1A 3W7 (514-642-3440)
- 2600 Boul. Laurier, Ste-Foy G1V 2L1 - Tél.: (418) 653-1024
- 30 St-Joseph, Rivière-du-Loup G5R 1G1 - Tél.: (418) 862-0655
- 1373 Hart, Trois-Rivières G9A 4S5 - Tél.: (819) 374-1050
- 277 boul. St-Joseph, Hull J8Y 3Y2 - Tél.: (819) 776-0602
- Carrefour Rimouski G5L 7T5 - Tél.: (418) 722-8722

Un coup d'foudre à tout âge!

EN COLLABORATION AVEC

QUEBECAIR



CLUB JEUNESSE VOYAGES

Détenteur d'un permis du Québec



VACANCES VOYAGE

Prenez l'tour du Québec

agence de voyages
raptim-canada ltée

TOURNÉE GASTRONOMIQUE DU QUÉBEC

Notre aventure culinaire, d'une durée de dix jours, sera entièrement sous l'habile direction de SOEUR BERTHE SANSREGRET, dont la réputation en la matière n'est certainement plus à faire. Les régions visitées sont la Côte de Beaupré, le Charlevoix, le Bas St-Laurent et la Gaspésie. Le départ de Montréal s'effectuera le 15 août 1980 et le transport des voyageurs sera assuré par un autocar présentant un confort vraiment exceptionnel.

Prix: **\$1515** par personne (tout compris)

Pour plus de renseignements:
RAPTIM CANADA LIMITÉE
2055, rue Peel, Suite 270
Montréal
Téléphone: (514) 849-5791
1-800-361-5919
(extérieur de Montréal)

Domaine des Pères du Lac Vert-Montpellier
CHALET A LOUER
ou chambres et pension
Cuisine québécoise
de Mt: 273-7703 (jour)
627-0704 (soir)
(819) 428-3223

Saint-Jean-Port-Joli, que ton soleil est beau!

C'est, je crois, le philosophe français Gustave Thibon qui donne les couchers de soleil du Bas-du-Fleuve comme uniques au monde. La multitude des touristes canadiens ou américains qui, chaque année, visitent ou traversent seulement Saint-Jean-Port-Joli, seront probablement d'accord.

Quand, dans «Ma Paroisse», il se glisse langoureusement pour la nuit derrière son écran laurientin, sous le regard nostalgique de la Batture-aux-loups-marins, du Pilier-de-Pierre, de la Roche-à-Veillon et du Pilier-de-bois, le Phébus de la mythologie est, très souvent, d'une splendeur capable de rendre vains les appels trompeurs des sirènes. Quant à nous qui, en ce siècle, ne savons plus être poètes, nous nous contentons de regarder, et il nous arrive de nous extasier.

Saint-Jean-Port-Joli n'est pas moins intéressante aussi par toute son Histoire. Cette paroisse qui s'étend sur 7 1/2 milles d'Ouest en Est et sur 3 milles du Nord au Sud, englobe les anciennes seigneuries ou fiefs de Port-Joly et de l'Islet-à-la-Peau. La seigneurie de Port-Joly fut concédée le 25 mai 1677 à Noël Langlois, dit Traversy.

Le premier moulin à farine fut construit sur la rivière Trois-Saumons peu après 1700.

La longue maison au nord-est du moulin à farine date du régime français. Une autre maison de cSaint-Jean-Port-Joli est du régime français, la dernière propriété au nord

de la rouge no 2, avant d'entrer dans Saint-Roch des Aulnats. La construction de l'église débute en 1779.

Sont grandement visités aussi les nombreux ateliers des artisans de Saint-Jean-Port-Joli. Sculptures sur bois de toutes dimensions à partir des bibelots; pièces de tissage; voiliers miniatures; émaux; cuir repoussé, etc., voilà ce que l'on trouve dans ces ateliers. Il nous plaît de mentionner la participation de l'élément féminin au maintien de la renommée de Saint-Jean-Port-Joli comme capitale de l'artisanat. Evidemment, l'octogénaire madame Edmond Chamard a délaissé le métier à tisser; mais sa fille Lucille (Mme Paul Tous-saint) continue la tradition. Dans le domaine des émaux, entre autres, nous avons madame Emma Perreault, dont le mari (Gérard Perreault) excellait dans la peinture et le fusain. Nous avons madame Olivier Bélanger (Irène Fortin) qui se spécialise dans le bijou. Nous avons Agnès Dubé, Cécile Bernier (Mme Alphonse Tous-saint), Lorraine Dubé (Mme Adalbert Thibault), d'autres encore qui font leur marque dans la sculpture.

VACANCES EN MER...

L'école de croisière de l'estuaire vous propose son programme.

«Connaître la mer et la voile»

Stage de 6 jours sur un voilier de 27 pieds dans les estuaires du Saint-Laurent et du Saguenay.

Pour renseignements, écrivez à:
Paul Langelier
145 Amiens
Chicoutimi-Nord
G7J 4J6
ou téléphonez à:
(418) 543-7019



Les vacances à la portée de vos moyens

ÎLES-DE-LA-MADELEINE MOTEL BELLVUE

\$23500/pers. * (3 nuits)
départs les vendredis et samedis

\$26700/pers. * (5 nuits)
départs les mardis

GASPÉSIE

\$31100/pers. * (3 nuits)
Forfait AVION et AUTO

\$15700/pers. * (5 nuits)
Forfait AUTO

LA BAIE JAMES

Visitez LG2 et LG 3 — Hôtel Radisson

\$28900/pers. * (2 jours/1 nuit)

Tarif inclus: Frais de séjour
Transport aérien (Québécois ou Nordair)
Transferts aller-retour
Excursion touristique
*Taxe d'aéroport en sus
Les tarifs mentionnés sont en occupation double.

Croisière de 7 jours

à bord du SS Veracruz L'Île-du-Prince-Edouard

à partir de **\$68900**/personne
(occupation double)
Départs: 5, 12, 19 et 26 sept.

à partir de **\$71200**/personne
Départs: 11, 25 juillet - 1er, 8, 15, 22 et 29 août



Montréal à New York

en passant par Québec Le Saguenay Gaspé

Embarquez à New York ou à Montréal

Le voyage comprend:
— Cabine à bord telle que réservée
— Tous les repas

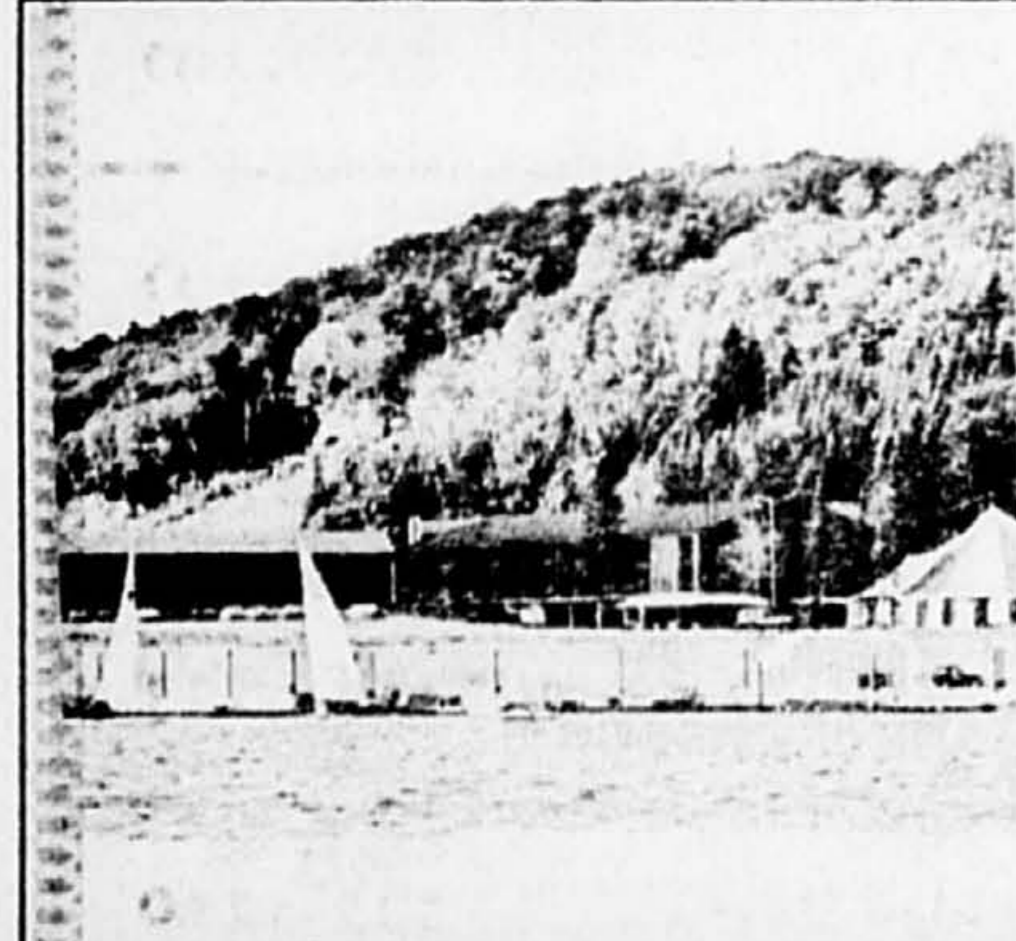
Taxe de port en sus
Strand Holidays

Pour informations et réservations:

Tél: (514) 861-1425

HOSPITALITÉ TOURS
940, Dorchester ouest, Montréal, H3B 4A5

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



Endroit idéal pour Vacances—Congrès—Seminars

89 chambres et suites, 9 salles de réunion pouvant contenir jusqu'à 350 personnes.
Téléviseur en circuit fermé dans 40 chambres.



Le Manoir du Lac Delage

Le Manoir aménagé et décoré dans un style typiquement québécois est reconnu pour l'excellence de sa table et la qualité de son service. Un piano-bar, une salle à dîner, un café et une cafétéria sont à votre disposition.

- Piscine chauffée extérieure
- 3 courts de tennis
- mini-golf
- marina (pédalos, canots, voiliers)
- golf—18 trous à proximité
- théâtre d'été

20 minutes du centre-ville de Québec

40, avenue du Lac
Ville du Lac Delage,
Qué. GOA 4P0
848-2551

Pour les gens de l'extérieur:
1-800-463-2841

ÎLE-AUX-COUDRES

HOTEL DU CAPITAINE ÎLE-AUX-COUDRES
10 chambres avec eau courante
10 motels avec bain et douche
Cuisine canadienne et marine.
Piscine eau salée
à partir de \$24.00 par jour—repas inclus
Tél.: (418) 438-2242

ST-JEAN-PORT-JOLI

L'AUBERGE CASTEL DES FALAISES
Site magnifique et reposant au bord du fleuve. 17 chambres - Bar-salon - Restaurant - Spectacles en fin de semaine.
Pension à partir de \$18 par jour, 2 repas inclus.
Cuisine française gastronomique.
ST-JEAN-PORT-JOLI
Qué. GOR 3G0
(418) 598-6414

VACANCES
Succulents repas dans un décor rustique
Baignade — Pêche — Chaloupes — Golf, etc.
à partir de \$28 par per.
3 REPAS INCLUS
Info:
Otter Lake Haus HUBERDEAU
Qué. JOT 1G0
Tél.: (819) 687-2767

LAURENTIDES

NOUVEAU À PIEDMONT

Motel le 60

Sortie 60 de l'Autoroute des Laurentides et tourner à droite
Cuisinette — Foyer — Téléviseur — Câble — Piscine
— Bain tourbillon
Vue magnifique sur les pentes de ski
PIEDMONT, Que. JOR 1K0 Tél.: 227-4880

Des vacances à la ferme... c'est pas si bête!

L'HEBERGEMENT À LA FERME, c'est l'hospitalité d'une famille d'agriculteurs; c'est le contact avec la nature, les animaux, l'agriculture d'aujourd'hui.
En famille, avec des amis ou même seul, c'est aussi une belle occasion de découvrir un coin du Québec, de prendre le temps de vous délasser et surtout, de vous adonner à certaines activités de plein air comme le travail de ferme, le jardinage, la pêche, l'équitation, etc.

On trouve des fermes d'hébergement un peu partout au Québec.



N'attendez pas! Pour en savoir davantage, écrivez dès maintenant à:
La Fédération des agriculteurs
515, ave Vigor, 2e étage,
Montréal, H2L 2P2

ou téléphonez à: 288-8090 (de Montréal)
1-800-361-6196 (d'ailleurs au Québec, sans frais)

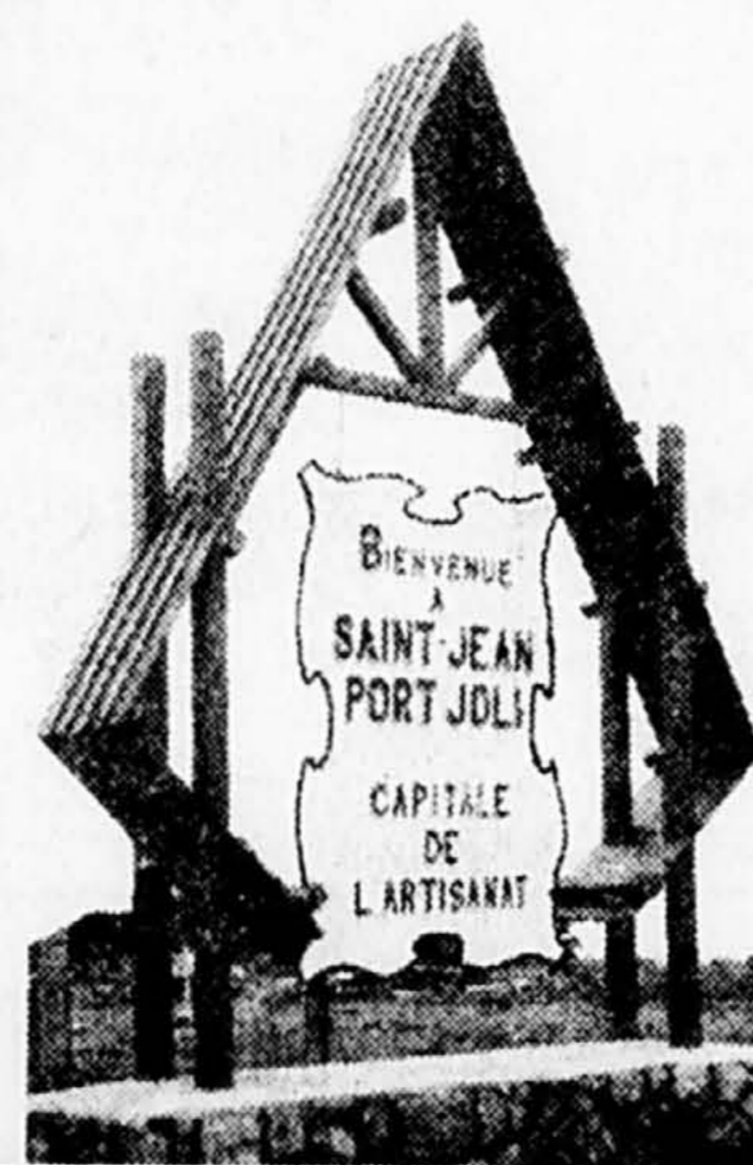
Nom _____ Régions préférées _____
Adresse _____ 1 _____
_____ 2 _____
Ville _____ Code postal _____

Soyez chez vous à

Saint-Jean Port-Joli Capitale de l'artisanat

Notre municipalité met à la disposition de ses visiteurs:

- 45 boutiques d'artisanat, dont la majeure partie se spécialisent dans la sculpture sur bois; de nombreux monuments historiques;
- 258 chambres, dont plus que la majorité jouissent d'un confort idéal;
- 10 restaurants et hôtels, comptant plus de 972 places, lesquels servent des mets typiques et hautement classés;
- 799 aires de stationnement pour campeurs;
- au delà de 250 artisans travaillent annuellement à l'expression de la sculpture québécoise.



Pour renseignements:
(418) 598-3747 et 598-9303

ou écrire à: Commission Industrielle et Touristique,
St-Jean Port-Joli, Qué. GOR 3G0

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES 1980

Je désire recevoir les répertoires sur:

- l'hébergement
- les parcs et réserves
- le plein air
- les terrains de golf

Veuillez de plus m'envoyer le dépliant du Ministère sur la (les) région(s) suivante(s):

Nom:
Adresse:
Ville: Code postal:

Prenez l'tour du Québec



Pour tous renseignements s'adresser à:
Tourisme Québec
C.P. 20 000, Québec G1K 7X2

VACANCES VOYAGE

La tauromachie en France L'été, l'époque des grandes «feria»

■ La plupart des gens associent la tauromachie à l'Espagne et au Mexique. Les grands matadors toréent en Espagne l'été puis au Mexique l'hiver. La majorité des touristes qui séjournent dans ces pays a dans son itinéraire une corrida de tau-

romachie. À Madrid, à Barcelone ou sur la «Costa del Sol», tous les dimanches il y a des corridas, c'est la «Fiesta Nacional».

En plus de ces corridas dominicales, il existe une multitude de «Ferias» durant lesquelles les plus grands «toreros» et les plus grands élevages se produisent plusieurs jours d'affilée. Les plus célèbres de ces «ferias» sont celle de Séville en avril, celle de la «San Isidro» à Madrid au mois de mai où se déroulent une vingtaine de corridas, celle de Pamplune en juillet, certainement la plus spectaculaire avec ces «encierros» durant lesquelles chaque matin à sept heures sont lâchés dans les rues de la ville les taureaux qui seront torés le soir même. Également, entre mars et octobre, chaque ville importante a sa «feria»: Valence en mars et juillet; Malaga et Bilbao en août; Santander, Vitoria, Alicante etc... Ces célèbres fêtes taurines ont également lieu au Mexique et un peu partout en Amérique du Sud: «feria» de Bogota, de Carthagène, de Lima...

YVAN RENY
(collaboration spéciale)

reau. À Madrid, à Barcelone ou sur la «Costa del Sol», tous les dimanches il y a des corridas, c'est la «Fiesta Nacional».

En plus de ces corridas dominicales, il existe une multitude de «Ferias» durant lesquelles les plus grands «toreros» et les plus grands élevages se produisent plusieurs jours d'affilée. Les plus célèbres de ces «ferias» sont celle de Séville en avril, celle de la «San Isidro» à Madrid au mois de mai où se déroulent une vingtaine de corridas, celle de Pamplune en juillet, certainement la plus spectaculaire avec ces «encierros» durant lesquelles chaque matin à sept heures sont lâchés dans les rues de la ville les taureaux qui seront torés le soir même. Également, entre mars et octobre, chaque ville importante a sa «feria»: Valence en mars et juillet; Malaga et Bilbao en août; Santander, Vitoria, Alicante etc... Ces célèbres fêtes taurines ont également lieu au Mexique et un peu partout en Amérique du Sud: «feria» de Bogota, de Carthagène, de Lima...

La tauromachie ne semble pas dépasser les frontières du monde hispanique; or, il est surprenant de constater que tel n'est pas le cas.

France
Par exemple, de Marseille à Bordeaux, il existe une multitude de villes grandes ou petites, contenant des arènes où des corridas sont présentées régulièrement.

Il n'est point nécessaire de se rendre à Madrid, à Barcelone ou à Mexico pour voir les plus grands noms de la tauromachie, des villes comme Nîmes, Arles, Béziers, Bayonne, Dax, Mont-de-Marsan et plusieurs autres présentent d'excellentes corridas.

Une question vient alors à l'esprit: Ces corridas sont-elles aussi sérieuses que celles présentées en Espagne? Pour y répondre, il suffit de lire les noms sur les affiches («carteles») pour constater que la totalité des

grands «toreros» se produisent en France plusieurs fois chaque année. Un exemple, pris au hasard des «carteles» présentés dans le calendrier taurin de la revue nimoise «Toros» nous en convaincra: le 14 août 1979 à Dax, dans le sud-ouest de la France, on annonce que 6 taureaux de l'élevage de Baltasar Iban seront torés par «El Viti», Damaso Gonzalez et Paco Ojeda; pour le lendemain 15 août, dans cette même ville, on annonce 6 taureaux du célèbre élevage de «Don» Eduardo Miura de Séville pour les matadors Francisco Ruiz Miguel, Jose Luis Palomar et Ortega Cano. Or, en tauromachie actuellement, l'élevage le plus redoutable est celui de Miura et Santiago Martin «El Viti» de même que Francisco Ruiz Miguel sont parmi les cinq meilleurs toréadors du monde.

Arles
La saison taurine française débute en mars et se termine en octobre. Durant ce laps de temps plusieurs «ferias» ont lieu dans différentes villes. La «feria» pascalle d'Arles en avril ouvre le bal, celle de la Pentecôte à Nîmes présentait cette année quatre corridas et une novillada cette dernière étant pour de jeunes matadors. La ville de Nîmes est considérée comme la capitale de la tauromachie en France; c'est la Madrid française. Ses arènes sont célèbres dans le monde entier, comme celles d'Arles, elles datent de l'époque romaine et avec plus de vingt mille places ce sont les plus grandes de France. En juillet et en août plusieurs «ferias» sont également présentées dans différentes villes du sud-ouest; à Mont-de-Marsan et à Dax notamment.

Un grand matador français
La France peut s'enorgueillir de posséder aujourd'hui un des grands noms de la tauromachie en Christian Montcouquiol dit «Nimeno II». Ce jeune «torero» a franchi au cours de ces dernières années, toutes les difficiles étapes menant à la consécration de matador de taureaux. Il reçut en juin 1977 cette investiture solennelle appelée «alternative» dans les arènes de Nîmes remplies jusqu'au ciel. Un peu plus tard, cette même saison, il fut grièvement blessé à Barcelone, malgré cela, il continue son ascension en toréant partout jusqu'aux Amériques. Désormais, il s'impose comme une des pre-

mières valeurs de la tauromachie.

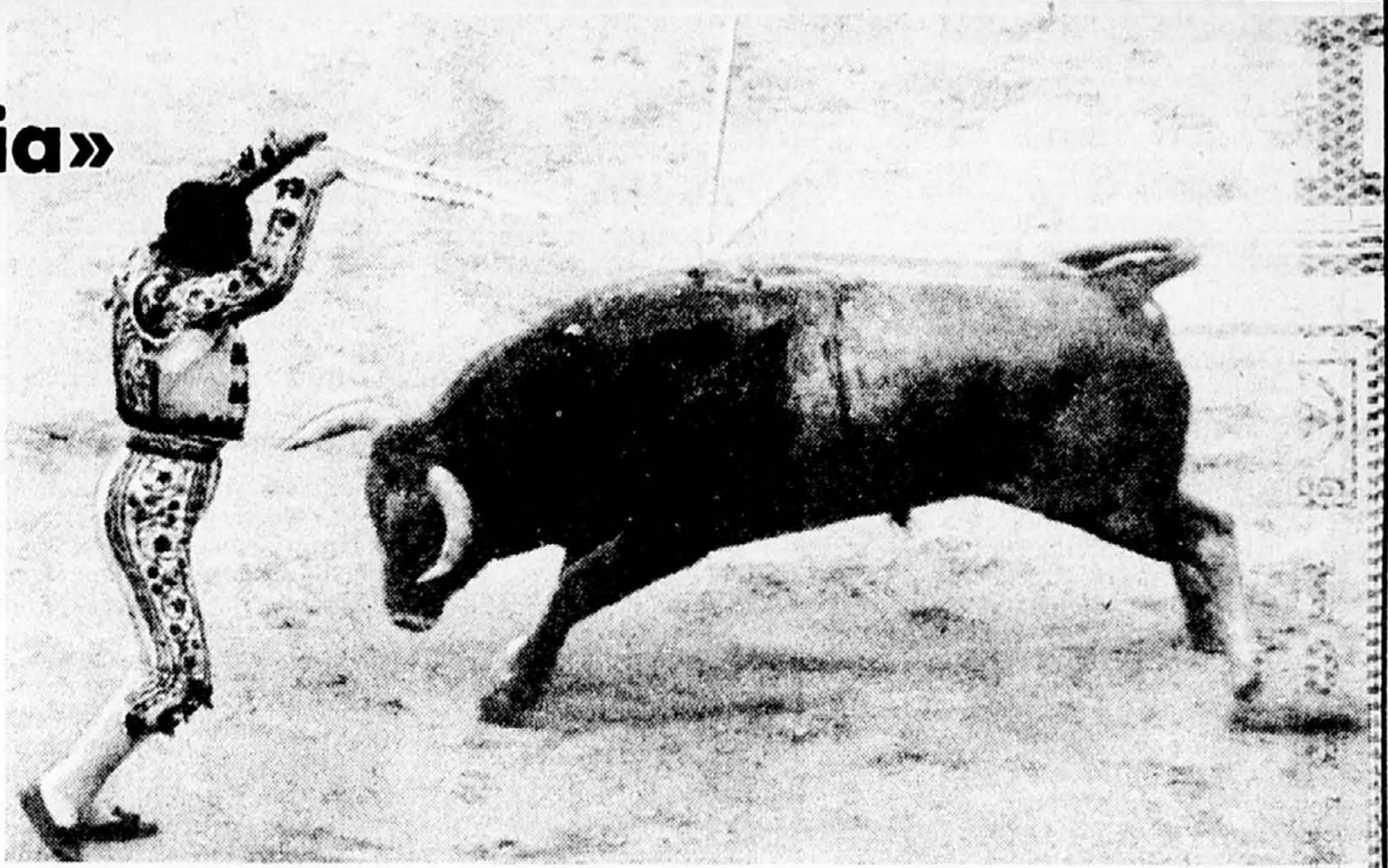
Comme tous les grands matadors, pour être reconnu comme un maître dans cet art, il doit confirmer son «alternative» dans les sévères arènes de Madrid. L'an passé, il stupéfia ce difficile public en toréant jusqu'au bout le taureau qui venait de lui infliger une grave blessure. «Nimeno» est le premier toréador français à atteindre de si hauts sommets depuis plus de cinquante ans.

La «feria» de la Madeleine

Cette «feria» est probablement la plus pittoresque de France et même d'Espagne. Mont-de-Marsan est une petite ville d'environ trente mille habitants située à une centaine de kilomètres au sud de Bordeaux. Elle est le chef-lieu des Landes, une des régions les plus reconnues pour sa gastronomie; immédiatement viennent à l'esprit (et à la bouche!) le foie gras et l'armagnac. Mais dans cette ville ont également lieu les fêtes de la Madeleine avec ses trois grandes corridas de taureaux. Ces fêtes se déroulent à chaque année durant la troisième semaine de juillet. Elles donnent lieu à une multitude d'activités qui vont de la cavalcade à la corrida en passant par les courses de chevaux et de vélos, la pelote basque, la pétanque, des spectacles de variétés, des feux d'artifice... Durant six jours, toute la ville est en fête pratiquement 24 heures sur 24. Divers groupes d'animation sillonnent les rues: le groupe folklorique basque, le groupe espagnol, les majorettes, les bandes, sans oublier les fameux échassiers landais. Tous ces groupes créent dans la ville une atmosphère de carnaval qui n'a d'égal peut-être que la «feria» de Pamplune en Espagne ou, dans un autre genre, la fête de la bière à Munich.

Durant la corrida, il est agréable de constater que le public français du sud-ouest est fin connaisseur. On ne va pas aux arènes sans savoir que certaines règles sont à respecter, tel le simple fait de ne pas circuler avant la mort du taureau et de faire silence durant cette mise à mort. Les toreros sachant qu'ils ont affaire à un tel public donnent leur maximum.

À l'issue de chaque corrida, le cercle taurin de Mont-de-Marsan organise ce que l'on appelle une «Tertulia».



Un picador à l'oeuvre.

25e anniversaire du festival acadien de Clare, en Nouvelle-Écosse

■ Les Acadiens de la Nouvelle-Écosse ont un dicton: «En Acadie, nous sommes venus, c'est pour rester». Cette devise fut mise en application en 1768, quand 335 familles revinrent en leur patrie, à pied, de Boston à Digby.

Puisque les «Planters» de la Nouvelle-Angleterre avaient pris leurs fermes, les Acadiens furent obligés de s'établir en bas de la Baie de Fundy, le long des côtes de la Baie Sainte-Marie.

Aujourd'hui, cette région, le district de Clare, s'appelle couramment «la Ville française», et cet été, du 9 au 13 juillet, ses habitants célèbrent le 25e anniversaire du Festival acadien de Clare.

Ce festival fait partie des 21 célébrations à travers la province marquant le 375e anniversaire de la fondation de Port-Royal — la plus ancienne colonie permanente de l'Amérique au nord de la Floride — et partie intégrale du Super Été 80 qui comprend également des événements marquant le 70e anniversaire de la marine canadienne, le Tattoo 80 de la Nouvelle-Écosse, une reproduction de «Meet the Navy», spectacle de la Deuxième Guerre mondiale conçu pour fin de recrutement.

Le Festival acadien de Clare sera concentré sur le campus de l'université Sainte-Anne, Pointe-de-l'Église, une institution à caractère bilingue, fondée en

1890, offrant à ses plus de 200 étudiants des programmes de baccalauréat, ou sont conservés dans les archives, des textes de littérature acadienne, des documents et articles de musée.

Ce festival de cinq jours met au programme des feux d'artifice, concours de bûcherons, halage de boeufs, défilés, expositions d'artisanat, spectacle de talent local, danses, bistrots, banquets et événements sportifs.

Comme à tous les festivals acadiens, deux jeunes seront nommés Evangéline et Gabriel pour présider toutes les activités.

La Ville française est une communauté serrée d'une longueur de 50 kilomètres à partir de Beaver River jusqu'à Saint-Bernard. Les petits villages de pêche et d'agriculture (le plus grand, Meteghan, a une population de 901) ont leurs magasins et leurs maisons construits près de la Route 1, et puisque ces villages se succèdent l'un après l'autre, on a l'impression d'une longue rue principale.

L'occupation majeure est la pêche — pêche au homard et pêche aux pétoncles étant les deux principales de la région. À marée basse, les filets des «nijagans» sont à la vue de tout passant sur les bancs sableux de la Baie Sainte-Marie. L'agriculture et la construction de bateaux s'y pratiquent, et à Coomeville comme au Petit Ruis-

seau, plusieurs éleveurs de vi-

sons pratiquent leur métier.

Les églises de Saint-Bernard et Pointe-de-l'Église, dont l'imposante construction attire des milliers de visiteurs chaque année, sont deux des attractions majeures de la région. L'église Sainte-Marie à Pointe-de-l'Église est la plus grande église construite de bois sur le continent. Sa flèche, qui s'élève à environ 62 mètres, disparaît souvent dans les nuages. L'église de pierre massive de Saint-Bernard siège 1000 personnes et sa construction s'échelonna sur 32 ans. Elle fut terminée en 1942. Ces deux églises sont ouvertes au public.

Les côtes de la Baie Sainte-Marie fournissent au voyageur de splendides panoramas intéressants. Près de Meteghan, la plage de l'anse aux hirondelles s'adonne à des heures d'exploration. De nombreuses petites anses au pied du sentier qui mène à la côte offraient un refuge aux contrebandiers du rhum pendant la prohibition.

Près de Cap Sainte-Marie, à la plage de Mavillette, il y a un autre parc provincial. Cette plage est une des plus belles de la Nouvelle-Écosse avec ses immenses dunes de sable et ses marais d'eau salée. Le héron bleu et le canard noir habitent ce marais derrière les dunes qui est aussi un excellent endroit pour les ornithologues.

MAINE

AMERICANA MOTOR COURT
HEALTH STREET
OLD ORCHARD BEACH
21 cottages accommodant 6 personnes incluant piscine
A un coin de rue de la mer
Appelez ou venez pour réservations:
1-207-934-4276

I ♥ NY WEEK-END À NEW YORK

du 24 au 27 juillet à partir de **\$108** can.
3 jours 2 nuits

Comprenant: Transport aller retour à bord d'un autocar luxueux 2 nuits à l'hôtel New York Statler Hilton (occ. double) toutes taxes d'hôtels et manutention des bagages, tour guidé (4 hrs) service d'un représentant de l'agence.

Renseignements: **GUY TOMBS LTD.**
1085, côte Beaver Hall
Montréal, Québec. **866-2071**

Détenteur d'un permis du Québec.

VOYAGES SPECIAUX EN ESPAGNE LES ILES BALÉARES

PLUSIEURS DÉPARTS DISPONIBLES (Juin - Octobre)

Un choix de trois hôtels: BORNEO, SUMBA ou DRACH à partir de **\$976** CAN, occupation double, Séjour de 2 semaines

TOUT COMPRIS **AVION HOTEL REPAS**
Plusieurs visites et excursions

Séances d'information sur demande
Pour toutes informations veuillez contacter

VOYAGES ROUTAIR
Le Viaduc
Place Bonaventure
Montréal, Québec
Permis du Québec

871-0010

VISITEZ L'EUROPE EN... AUTOMOBILE

CAMPERS - MINI-BUS
Acheté ou loué une automobile neuve, hors taxes
Achat - Rachat
Renault - VW - Citroën
Fiat - Simca - Peugeot
Kilométrage illimité, Assurance internationale, Permis de conduire international, etc.

PLAN VACANCES COMBINÉ AIR-AUTO
Réservations billets d'avion pour l'Europe PARIS à partir de CCF \$485

BILLET D'AVION TOUTES DESTINATIONS DEPUIS 27 ANS AU SERVICE DES VOYAGEURS

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
1176, rue DRUMMOND, MTL — 861-0200 ou 861-3906
«Touring Club de France»
Détenteur d'un permis du Québec

UN VOYAGE, ÇA SE PRÉPARE!

Vous partez bientôt?
il vous faut votre guide, des cartes...

VENEZ CONSULTER LES EXPERTS

la Librairie Ulysse

La librairie du voyage à Montréal
Le plus grand choix de guides et de cartes

1208 St-Denis (métro Berri)
entre Ste-Catherine et Dorchester
843-7135
Mar. merc. 10h à 18h
Jeu. vend. 10h à 21h
Sam. 10h à 17h

AGENCE DE VOYAGES **VIAU** AGENCE DE VOYAGES **VIAU** AGENCE DE VOYAGES **VIAU** AGENCE DE VOYAGES **VIAU** AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

EUROPE 80
CIRCUITS DE QUALITÉ DU TOURISME FRANÇAIS ET CHANTECLER

ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL 22 jrs **\$1,745**
ANGLETERRE-BELGIQUE-HOLLANDE **\$1,810**
TOUR DE FRANCE 22 jrs **\$1,885**
FRANCE-ITALIE-SUISSE 22 jrs **\$1,879**
TOUR D'EUROPE 23 jrs **\$1,857**
ALLEMAGNE-AUTRICHE-SUISSE 22 jrs **\$1,997**

Tarif transatlantique en sus

L'EUROPE en AUTO
LOCATION OU ACHAT-RACHAT

SPECIAUX RENAULT et SIMCA/TALBOT
Guides — itinéraires routiers exclusifs à l'agence remis avec réservation
VIAU LE SPÉCIALISTE DE LA ROUTE EUROPÉENNE

Vacances **SkyLark**
CROISIÈRES SUR LE ST-LAURENT

À BORD DU S.S. MARDI GRAS
Départ du 26 août: Boston, Charlottetown, Saguenay, Montréal
Départ du 1er septembre: Montréal, Québec, Boston de **\$369** à **\$649** incluant transport à ou de Boston et tous les repas à bord. Réservez immédiatement.

CLUB MED

VIAU, VOTRE AGENCE CLUB MÉDITERRANÉE DANS LE GRAND MONTRÉAL

NASSAU **\$780** MARTINIQUE **\$880**
ELEUTHERA **\$860** GUADELOUPE **\$880**
Les prix incluent le transport aérien et 3 repas, par jour, vin à volonté.

AMERICANADA
Voyages en groupe avec accompagnateur

OUEST CANADIEN 2 sem. **\$569**
Tarif aérien en sus

CIRCUITS AUTOCAR
OUEST CANADIEN **\$969** LES MARITIMES **\$595**
La Californie **\$1049** LA GASPÉSIE **\$359**

1218, rue Union **866-9381**

3428, St-Denis **842-1751**

Galeries d'Anjou **353-7650**

Carrefour Laval **688-6211**

Place Vertu **332-4210**

Centre Fairview **694-2343**

Mail Champlain **465-2414**

Promenades St-Bruno **653-1862**

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

Les prix indiqués sont minimaux et peuvent varier selon le taux de change, la date de départ ou le coût du pétrole.
REGARDEZ CHAQUE DIMANCHE À 5h INFORMATION-VOYAGES AVEC ROBERT VIAU AU CANAL 10.
Détenteur d'un permis du Québec.

VACANCES VOYAGE

TOURISME EN BREF

Un nouveau conseil d'administration dirige l'Association touristique régionale **Richelieu-Rive sud**. Son exécutif se compose de:
— **M. Paul Lippé**, président; M. Léonard Caza, 1er vice-président; Mme Andrée Lamar-

DOLLARD MORIN

re, 2e vice-président; M. Paul Thouin, secrétaire; M. Christian Benoit, trésorier.

Les autres administrateurs sont: Mlles Johanne Côté et Carole Lepage; MM. Michel Lessard, Benoit Giroux et Guy Monette.

Par ailleurs, la direction de la **Société d'Aménagement de l'Outaouais** a dû informer la population qu'en raison d'un arrêt de travail de la part de ses «cols bleus», elle a été dans l'obligation de suspendre ses activités estivales dans 8 de ses emplacements touristiques.

Ce sont: les parcs Leamy, à Hull, et Beauchamp, à Gatineau; la Marina du lac Deschênes, à Aylmer; les centres touristiques des lacs Leslie, à Otter Lake; Simon, à Duhamel; de l'Argile, à N.-D.-de-la-Salette; de la Petite Rouge, à St-Emile de Suffolk, et de la Haute-Gatineau, à Maniwaki. Renseignements: 819-770-1500.

Avec locomotive-vapeur

Un voyage d'adieu avec la dernière locomotive à vapeur encore en état de rouler sur les chemins de fer nationaux est organisé par la Société ferroviaire de la Vallée du St-Laurent. Comme nous le souligne **M. Lucien Dauphinais**, animateur de cette excursion:
«Ce sera malheureusement la dernière fois que les passionnés d'histoire pourront revivre le passé en utilisant un convoi-vapeur sur les voies principales de l'Est du Canada.»

Cette randonnée est organisée en collaboration avec le CN et c'est sa locomotive-vapeur «6000» qui tirera le convoi. Le voyage se fera dans la fin de semaine du 12 juillet, vers **Toronto**.

Ce sera une excursion de 670 milles, avec départ de la Gare centrale, le samedi 12 juillet, à 8 h du matin et retour au même endroit, le dimanche 13 juillet, à 7 h 30 du matin. Comme les billets s'enlèvent rapidement, les intéressés sont priés de se les procurer au plus tôt aux guichets de la Gare centrale. Renseignements: 388-9905.

Par ailleurs, s'organise aussi une «Excursion géographique à la **Baie James**, sous les auspices de Géotour et Canabec. Elle se fera le 24 juillet et les participants visiteront la région de LG-2 en compagnie d'un guide expérimenté de la SEBJ.

Le voyage s'effectuera à bord d'un Boeing 737 de Nordair, entre Dorval et La Grande. Il importe de réserver sa place à l'avance. Renseignements: 683-5121 ou 3818.

Du ciné-vacances

Depuis le 23 juin et jusqu'au 31 août, l'Office National du Film offre des séances de ciné-vacances dans quelque 75 terrains de camping, bases de plein air et auberges de jeunesse, dans 8 régions de la province, soit:

— la rive sud de Montréal, les Laurentides, la Beauce, Charlevoix, Saguenay - Lac - St-Jean, la Gaspésie, les Cantons de l'Est et l'Abitibi-Témiscamingue.

Une équipe d'étudiants est chargée de l'animation et de la projection des films choisis par l'ONF sur la nature et l'écologie.

D'autre part, à Val-David, le **Village du Père Noël** est maintenant ouvert pour la période estivale, jusqu'à la Fête du Travail. Le public y est admis tous les jours, de 10 h à 18 h.

D'heure en heure, un spectacle de marionnettes y est offert aux enfants (et aux moins jeunes). Renseignements: 819-322-2146.

De la documentation

Pour ceux et celles qui se proposent de visiter sous peu la **Bretagne**, il serait fort avantageux de bien préparer ce voyage en lisant de bons guides touristiques sur ce coin de France.

Ainsi, par exemple, aux Editions Arthaud, dans la collection «Villes et sites en couleurs», a paru «**Bretagne et Bretons**», de Jeanne Laurent. On y trouve l'histoire de la Bretagne décrite de façon captivante et bien illustrée.

Il y a aussi «**La Bretagne**», de Yann-Lukas le Liboux, dans la série des guides Flammarion, et des mêmes éditions; «**Bretons de Plözévet**», d'André Burguière.

A souligner que les Editions Arthaud possèdent une fort intéressante collection appelée «**Voir vivre**» et axée sur les différents peuples de la terre. Déjà, ont paru «**Les Chinois**» (Shanghai), de Gérard Jaquet, et «**Les Argentins**», de Jean Lainé.

Par ailleurs, pour visiter d'agréable et fructueuse façon l'Ouest canadien, il serait fort utile de consulter les deux ouvrages écrits et édités par **Jacques Drolet**, sous les titres de: «**L'Ouest du Canada méridional**» et «**Itinéraire touristique**».

L'auteur y a adopté une méthodologie nouvelle, soit: texte, cartes et photos, de façon à fournir au voyageur d'abondants et précieux renseignements sur les différents aspects de la géographie humaine, physique, économique et touristique, des différentes villes et localités des provinces de l'Ouest.

«**Itinéraire touristique**» offre même 40 suggestions de trajets, avec tours de ville détaillés, suggestions d'hôtels et autres références documentaires. Cet

ouvrage (au prix de \$4.26), ainsi que «**L'Ouest du Canada méridional**» (au prix de \$8.69), peuvent être obtenus chez l'auteur, 257, rue des Chênes, à Loretteville G2A 2K2 (418-842-4294).

De l'architecture

Dans le cadre de sa programmation estivale, l'Association touristique régionale Richelieu-Rive sud nous souligne que le **Musée régional du Haut-Richelieu**, sis à la Place du Marché, à St-Jean, présente une exposition illustrant l'architecture du Haut-Richelieu.

Cette expo comprend des photos, des maquettes, un diaporama, etc. A noter que c'est dans cette région que l'on trouve le plus grand nombre de types d'habitations au Québec. Le musée est ouvert durant tout l'été, du mercredi au dimanche, de 13 h à 16 h 30. Renseignements: 347-0649.

Du 13 au 27 juillet, se fera un voyage dans les Rocheuses de l'Ouest canadien, sous les auspices de la Fédération québécoise de la Montagne. Cet organisme y tiendra, en effet, un programme de découverte et de perfectionnement à la haute-montagne, avec l'escalade de neige et de glace. Renseignements: 374-3671.

Des festivités

Les gens qui désirent profiter de leurs vacances ou de leurs congés pour «Prendre le tour du Québec», auront sûrement grand plaisir à participer à la variété de fêtes populaires qui s'y tiendront durant l'été. En voici un aperçu:

— En cette fin de semaine, se termine le 2e Festival de l'Artisan, à **St-Marcelline** de Kildare, dans Lanaudière (883-8238).

— Présentement et jusqu'au 6 juillet, c'est le festival du 125e anniversaire de **St-Didace**, dans les Laurentides (835-5232 ou 835-4501).
— Présentement et jusqu'au 6

juillet, c'est aussi le **Festival du Tabac**, à St-Thomas de Joliette (753-9539);

Dans la **Beauce**: les 3, 4, 5 et 6 juillet, le **Festival Optimiste de Beauceville** (418-774-3462);

— du 25 juillet au 3 août, le **Festival Western de la Chaudière, à St-Georges-Ouest** (418-228-ave du Parc).

— En cette fin de semaine, le **Festival du Beauceron, à St-Ephrem** (418-774-3232).

A **Ville de Laval**: — jusqu'au 6 juillet, «le Village des Arts est tout vert», avec quelque 32 artistes locaux et artisans professionnels, au Centre de la Nature, 901, av. du Parc.

Au même endroit, le 10 août, ce sera le grand ralliement des Lavallois, couronnant les 14 jours de festivités de «**l'île en fête**» marquant les 15 ans d'existence de Ville de Laval. Ces manifestations se dérouleront du 27 juillet au 9 août dans 14 parcs des anciennes municipalités de l'île Jésus. Renseignements: 688-6221.

Estrie et Abitibi

Du 31 juillet au 3 août, **Festival du lac Bowker** dans le Cantons de l'Est;

— fin de juillet, **Festivals de Bromont et de Lennoxville**.

— Abitibi-Témiscamingue: à la mi-juillet, les 4es Régates de **Ville-Marie** (819-629-2298);

— Festival de la Balle, à **Nédelec** (819-784-4491);

Festival de la Balle, à **Néde-foins**, à **Fugèreville** (819-748-3281).

Chez les Acadiens

Les mélomanes ne devraient pas oublier le **Festival de musique baroque** qui se déroulera à **Lamèque**, en Acadie, du 6 au 11 juillet; c'est le seul du genre à être présenté dans les Maritimes.

Ce festival est organisé pour la 5e année consécutive. De nouveau, les récitals auront lieu dans l'église de Petite-Rivière-de-l'Île-de-Lamèque, en raison

de ses merveilleuses qualités acoustiques convenant au clavier, au luth, à la viole de gambe, à la flûte à bec.

La France y déléguera un ensemble musical de choix, soit le trio «**la Forlane**», formé de la Grande Ecurie et de la Chambre du Roy. On y entendra aussi le Choeur Polyphonique de Québec, le couple Pierre et Louise Bouchard, Sylvain Bergeron et Vivianne LeBlanc et autres artistes.

On y projettera même un film fourni par la République Fédérale Allemande: c'est une oeuvre de Jean-Mary Straub, intitulée «**Chronik der Anna Magdalena Bach**», Mathieu Duguay est le directeur artistique de ce festival, qui comportera une série de six concerts. Pour renseignements, s'adresser à: Festival de musique baroque, C.P. 644, Lamèque, N.-B. E0B 1V0.

— De plus, à **Caracot**, du 2 juillet au 16 août, se déroulera le **Festival Acadien**, maintenant prolongé sur une période de 45 jours. Du 4 au 6 juillet, ce sera la VIe Conférence internationale des communautés ethniques de langue française.

Suivront différents événements socio-culturels, dont le Gala provincial de la Chanson, le Bal des Pêcheurs, des spectacles de chansonniers et de théâtre, le Festival du Film acadien. Le 15 août, on célébrera la fête nationale des Acadiens et le lendemain, le «Bal de Gabriel et Evangeline».

Ne pas oublier qu'à **Edmundston**, du 27 juillet au 1er août, se tiendra pour la 2e année la **Foire Brayonne**.

Autres nouvelles

Les Nouvelles de France nous annoncent que la société Airbus-Industrie lancera, en fin de 1980, une nouvelle version de l'**Airbus**. Ce sera le type «A 300» à fuselage allongé, pouvant transporter 300 passagers sur une distance de 5.000 km; on l'appellera le «TA 9».

MOSAÏQUE ORIENTALE — 21 JOURS

Départ: 14 septembre

Accompagné en français de Montréal

TOKYO — HONG KONG — BANGKOK — CHIANGMAI — PATTAYA — SINGAPOUR — MANILLE

L'Orient via TOURASIA, la destination des années '80.

«Un voyage sur mesure pour les plaisirs sans mesure»

Demandez nos dépliants pour tous les détails

la GRÈCE — 15 JOURS

Départ spécial: 14 septembre

ATHÈNES - NAUPLIE - OLYMPIE - DELPHES

avec en plus: une croisière de 7 jours (Îles grecques et Turquie)

Groupe limité à 20 personnes

«Une occasion exceptionnelle à un prix abordable»

Appelez-nous, vous verrez...

ROUMANIE - TERRE DE JOUVENCE

Deux semaines de traitements gériatriques à l'Hôtel Flora.

Une valeur unique à \$745 p.p., occ. double. (Tarif aérien en sus) Incluant:

hébergement, pension complète, examens, traitements, analyses, transferts, etc. (175 clients satisfaits vous le recommandent!)

Soyez des nôtres lors du prochain départ le 14 septembre.

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:

1714 ST-DENIS,
MTL, QUÉ. H2X 3K1
Tél. 844-1037

Détenteur d'un permis du Québec



NOUVEAU-BRUNSWICK
Les sablonneuses plages de l'Atlantique



De sable blanc ou blond, les plages du Nouveau-Brunswick recèlent le secret de véritables vacances: l'évasion au rythme de la mer. Que vous recherchiez la farniente ou les activités sportives, ces vastes plages ont tout pour vous plaire: la finesse du sable, l'air salin, l'insouciance du soleil, l'envoûtement de la mer, la baignade dans l'eau salée la plus chaude au nord de la Floride.

Et il y a la pêche, la voile, les excursions en bateau, le ski nautique pour ceux qui peuvent s'arracher à toute cette douceur. Venez vivre de vraies vacances. Pour tous renseignements, écrivez à: Tourisme Nouveau-Brunswick, C.P. 12345, Fredericton, N.-B. E3B 5C3, ou appelez sans frais au 1-800-561-0123.

Voyages Unik
LÂCHE TOUT & VIENS AVEC NOUS

	1 SEM.	2 SEM.
CUBA		A PARTIR DE
MEGANO	\$490	\$650
CABANA DEL SOL	\$489	\$639
KAWAMA	\$439	\$599
QUATRO PALMAS	\$469	\$609
FLORIDE		
MIAMI BEACH	\$299	\$379
FT. LAUDERDALE	\$309	\$399
DAYTONA BEACH	\$329	\$449
DISNEY WORLD	\$289	\$359
RÉSERVEZ TÔT POUR CET HIVER		
MEXICO	\$379	\$449
PUERTO VALLARTA	\$399	\$399
	PLUSIEURS SEMAINES A PARTIR DE	
ACAPULCO	\$479	\$479
CALIFORNIE	\$379	\$379
MIAMI	\$180	\$180
BARBADE	\$294	\$294

Ces coûts ne comprennent que le tarif aérien.

Voyages Unik

Nouveau-Brunswick

2357 est, Beaubien, Montréal
1570 ch. Chambly, Longueuil
Tél.: 728-9271
Tél.: 674-6273

Des plages méconnues du Maine

Près de 700.000 Québécois visitent le Maine durant la saison estivale. La mer et les plages font oublier, pendant quelques heures, l'apreté de nos hivers. On laisse derrière soi les problèmes quotidiens, le travail et les ambitions. C'est le temps de penser soleil et repos bien

nées d'herbes folles, rappellent les paysages du film l'«Été 42». Si, par chance, vous la voyez par un de ces temps gris de la Nouvelle-Angleterre, sable, mer et ciel se confondent. Seuls, quelques goélands osent colorer cette immensité grise d'infimes taches blanches. Là, tout respire l'amour. L'eau y est plus chaude qu'ailleurs puisque la plage est protégée par deux brise-lames.

Stéphanie Brunelle Segard
(Collaboration spéciale)

Old Orchard
J'ai d'abord visité, selon une vieille tradition canadienne-française, la plage d'Old Orchard. En effet, bon nombre de Québécois ont un faible pour cet endroit. Il faudrait quand même corriger une erreur, car ce qu'on appelle Old Orchard n'est en fait qu'une section d'une plage de 7 milles qui commence dans la baie de Saco pour se terminer à Pine Point. La plage d'Old Orchard est immense. Mais, elle est loin d'être un havre de paix. La jetée, détruite en 1978, a été reconstruite, projetant à l'horizon son spectre et les restaurants annoncent, à qui mieux mieux, pizza, «popcorn», barbe à papa, poulet frit et même de la cuisine chinoise. A Old Orchard, on est fier d'annoncer: «Ici, on parle français.»

Biddeford Pool
Biddeford Pool est une péninsule qui abrite, sur les bords de l'Atlantique, une belle plage sablonneuse. L'eau y est froide. Et c'est le paradis des adeptes du surf.

Goose Rocks Beach
En quittant Biddeford, par la route 9 sud, le regard est attiré par l'indication suivante «Goose Rocks Beach». Le nom est bizarre, éveille la curiosité. Cette plage est sans aucun doute la plus romantique du Maine. Ses dunes de sable blanc, environ-

Kennebunk
Presque à regret, on quitte Goose Rocks Beach pour se diriger vers Kennebunk-port. On découvre un ancien village de pêcheurs absolument charmant.

La minuscule plage Colony doit son nom à l'illustre hôtel qui lui fait face. Cette dernière est facile d'accès pour l'automobiliste en mal de baignade. Ouverte de 10 heures le matin à dix heures le soir, tous y sont bienvenus... sauf les chiens qui doivent attendre après 18 heures? De l'autre côté de l'estuaire, se trouvent de plus longues et larges plages de sable fin: les plages appelées Gooch et Kennebunk. Celles-ci sont entrecoupées de pointes rocheuses, cachant dans leurs interstices de petites plages intimes. Il vaudrait mieux se procurer un permis de stationnement à l'hôtel de ville de Kennebunk. Les policiers de cette municipalité sont aussi rapides que les petits hommes verts de Montréal.

Certains résidents de Kennebunk ont eu la gentillesse de permettre aux vacanciers d'utiliser leur plage comme celle de Parsons Beach. On s'y rend par la route 9. Son accès, par un petit chemin de campagne, merveilleusement bordé et recouvert par de vieux érables, rappelle certaines routes de la campagne québécoise. Seules quatre maisons empêchent cette plage d'être vraiment sauvage. Vaste étendue de sable fin, Parsons Beach est une découverte. En effet, seuls les résidents des environs et les touristes curieux connaissent cette perle rare.

De Drakes Island à Ogunquit

Sur les plages de Drakes Island, Wells, Moody et Ogunquit, joggeurs, marcheurs sportifs de tout acabit et amateurs de grands horizons pourront s'épanouir à tout vent. Ces différentes

municipalités offrent plus de 10 milles de plages à peine interrompues. C'est le paradis des cerfs-volants, des joueurs de «frisbee», de ballon, de baseball...

Drakes Island est la plus calme puisqu'il n'y a aucun restaurant, jetée, bar ou trappe touristique. Des maisons cossues sillonnent les deux côtés de la route, cachant ainsi la plage. Mais, en se dirigeant vers le sud, un parking municipal permet d'abandonner sa voiture et d'aller explorer les environs.

A certains endroits, la plage devient rocailleuse. En effet, la grosse tempête de 1978 a volé le sable de Drakes Island pour en parsemer les plages de Moody et Wells. Les résidents de Drakes Island espèrent que mère nature leur rendra bientôt ce qui leur appartient! Moody est conçue selon les mêmes principes que Drakes, et Wells. Moody et Wells sont plus habitées, presque urbanisées. Les deux plages sont séparées par une pointe rocheuse. Wells est facilement identifiable grâce à sa jetée, petite copie d'Old Orchard. La plage de Moody est rattachée à celle d'Ogunquit. Cette dernière demeure, pour certains, l'unique plage du Maine. Elle est très longue. Aucune maison ne l'encadre. C'est la plage à perte de vue, le sable fin et blanc et les grands horizons. C'est là que mer, ciel et terre se rejoignent. Si vous avez des enfants aventureux, la plage d'Ogunquit est très bien surveillée. Elle est souvent noire de monde à son entrée. Mais, en marchant un petit peu, on peut facilement trouver sa place calme au soleil. Dans cette région, le stationnement devient presque un cauchemar. La seule solution demeure les terrains de stationnements publics.

Cape Neddick

Si on prend la route 1 vers le sud, un petit écriteau annonce Cape Neddick. En descendant River Road, la petite plage de Cape Neddick vous attend les bras ouverts. Située dans une baie, elle est sablonneuse et calme. Les adeptes du camping seront heureux d'apprendre qu'un camping pour bordettes et tentes est situé au bord de la mer. Un luxe rare dans cette région!

D'abord, la plage Short Sands offre peu d'attraits. Elle est petite, située entre un bowling et un



magasin appelé Fun-O-Rama. De plus quand la marée monte, le sable disparaît et ne reste que la roche pour s'installer. Long Beach est une grande plage publique de 2 1/2 milles. Le paysage est fort commercialisé: restaurants, odeurs de frites et «hot dog» vont, semble-t-il, jusqu'à l'infini. Un fait intéressant à noter, la plage offre une surveillance constante sur bateau moteur. On y trouve aussi un terrain de camping au bord de la mer. York Harbor cache, dans une de ses anses, une petite plage d'un quart de mille. Située à proximité d'un port de plaisance, elle est calme et peu connue. Même si piscine et tennis la côtoient. Bonne nouvelle, le parking y est gratuit...

Sea Point Beach
Sea Point se situe à 15 milles de York Harbour, par la route 103. Le chemin est agréable: les maisons sont belles et, partout, les rosiers sauvages exhalent leur captivante odeur. Soudainement, l'environnement devient plus sauvage. Les résidences disparaissent et la route, bordée de pins, est cahoteuse. On se demande où on est rendu. Les vaches nous regardent d'un air distrait et désabusé. Une petite

colline nous mène à la plage. Celle-ci est sablonneuse, parsemée de galets. Elle s'étend sur une distance de 2 1/2 milles. Plage inhabitée, c'est le genre d'endroit où il est agréable d'y passer la journée, apportant son

pique-nique et s'abandonnant au ronronnement des vagues... En somme, le Maine offre toute une variété de plages. A vous de les découvrir. La semaine prochaine, mon article sera consacré aux «guest houses».

Un parking dans le cimetière anglican de Nice

NICE (AFP) — La primauté des vivants sur les morts ou pour mieux dire leur paisible cohabitation l'a emporté à Nice, les vivants ont introduit dans le plus ancien cimetière anglican de la ville, cet objet indispensable à leur vie: la voiture.

L'habitude d'accueillir les automobiles des fidèles, aux heures des offices de la «Holy Trinity Church», toute proche du cimetière, s'est progressivement muée en une concession aux besoins de l'époque. Ainsi est né

un parking peut-être unique, qui met à profit la largeur des allées ensablées ceinturant l'église et le cimetière lui-même. Il faut préciser que ce cimetière a été ouvert aux alentours de 1840 et que le dernier enterrement date d'une centaine d'années.

«C'est une propriété privée, fréquentée pour le culte», rappelle M. James G. Haxton, administrateur de la chapelle. «Nous avons toujours accueilli les véhicules des visiteurs. L'église est devenue mainte-

nant anglo-américaine, ainsi nous recevons les assemblées de l'«American Legion» et il fallait bien faire place aux voitures», précise-t-il.

Depuis qu'il est à Nice, outre des portraits tout particulièrement expressifs, il peint des paysages ensoleillés. Une fois par semaine il entraîne à Venice un petit groupe de ses paroissiens, peintres amateurs, dont il est question d'exposer les créations l'an prochain dans une église de Londres.

PASSEZ UNE SEMAINE INOUBLIABLE...

à l'HÔTEL GRAND BAHAMA

à partir de **\$359*** Vacances de deux semaines, à partir de \$519.

Un paradis de repos entre le soleil et la mer! Laissez-vous doré au soleil près de l'immense piscine d'eau salée ou pratiquez les sports nautiques, le tennis, la bicyclette ou le golf sur un terrain de 27 trous qui longe la mer. Restaurants et bars, plus alléchants les uns que les autres, vous offrent l'embaras du choix. Vous aimerez les boutiques hors taxe et les boîtes de nuit très animées!

Demandez à votre agent de voyage de vous dire tout ce que comprennent vos vacances à l'hôtel Grand Bahama. Ou bien, renseignez-vous sur les vacances au magnifique Bahamas Princess à Freeport.

Il y a encore d'autres façons d'oublier vos soucis aux Bahamas.

BAHAMA PRINCESS HOTEL Freeport 1 semaine à partir de **\$379***
CE QU'IL Y A DE MIEUX À LA GRAND BAHAMA (Hôtel Grand Bahama et Freeport) 1 semaine à partir de **\$449***

*Plan de repas facultatif — 7 petits déjeuners. 4 dîners pour \$50.00 seulement.

CHEZ ADVENTURE TOURS, VOTRE BON PLAISIR EST NOTRE SEUL SOUCL.

VOYAGES MICHEL Montréal, 1200, McGill College, Magasin «D» 866-1884

Québec, Place Fleur-de-Lys	522-7113
Loréville, 594, Racine	843-4731
Québec, 675, Marguerite-Bourgeois	527-2583
Québec, 4, Place Québec	529-8961
Québec, 1320, avenue Maguire	527-3454
Chicoutimi, 363, rue Racine est	549-8874
Trois-Rivières, Centre Les Rivières	379-1982
Hauterive, Centre Manicougan	589-9885
Gaspé, Place Jacques-Carrier	368-1145
Beauce, 2300, boul. Dionne o., St-Georges	228-7070
Beauce, Carrefour St-Georges, St-Georges	228-7676
Rimouski, 140, St-Barnabé	723-7747
Shawinigan, 741, 5e Rue	537-5151
Montmagny, Galeries Montmagny	248-0710
Victoriaville, 493, boul. Bois-Francs	758-1564
Montréal, 1200, McGill College, Magasin «D»	866-1884
Galeries de Thelford	338-5161
Ste-Foy, 1011, route de l'Église	653-7264

VOUS FAITES UN VOYAGE D'AFFAIRES OU D'AGRÈMENT? VOUS AVEZ BESOIN D'UNE VALISE ADDITIONNELLE OU D'UN ENSEMBLE COMPLET? N'ACHETEZ PAS! LOUEZ!

Pour une modique somme, vous pourrez voyager avec de superbes valises **SAMSONITE** très spacieuses POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, APPELEZ PRÉTEUR DE VALISES À 681-4797 OU ADRESSEZ-VOUS À VOTRE AGENT DE VOYAGES

CROISIÈRES AUX MILLE-ILES PAR GANANOQUE BOAT LINE avec un commentaire entièrement en français.

LES THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts recouverts pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts promenades extérieurs. Idéal pour la photographie. De plus, l'on ne vous assigne pas de siège ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord des toilettes distinctes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des buffets, de la bière, du vin et des cocktails.

CROISIÈRES DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE RELEVEMENT ADMIRER LA BEAUTÉ DES MILLE-ILES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHATEAU BOLDT RÉPUTÉ MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17h.

Empruntez les routes 20 et 401 vers Gananoque. A moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes et excursions en autobus. Appeler Gananoque 613-382-2144.

Évitez les déceptions — voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS A TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ÎLES.

TOUR DE ROUMANIE
Départs de groupe tous les mois
Accompagné par Marian Baloi
conseiller en tourisme roumain

2 sem. \$1350 CAN. P.P.
1 sem. DE CIRCUIT
1 sem. A LA MER NOIRE
Comprend: avion, hôtel,
3 repas par jour.

CURE DE SANTÉ
2 semaines
à partir de \$1199 CAN.

Visitez le **PORTUGAL**
avec une Portugaise
Départ spécial
LE 11 SEPTEMBRE
accompagné par Fernando Fortado
conseiller en tourisme portugais

\$1150 CAN. P.P.
PORTUGAL DU NORD
Une semaine de circuit
(3 repas par jour)
MADERE séjour de 1 semaine
(Petit déjeuner)
Soirée d'information le 30
juillet au restaurant Solmar
3699, St-Laurent

Agence de Voyages **St-Denis inc.**
5135, St-Denis Montréal
277-1126
Défendeur d'un permis du Québec

CROISIÈRE

Vous ne verrez plus le monde de la même façon après une croisière enchanteresse à bord du **S/S OCEANIC** 39,241 tonnes

Accompagné de Montréal à Montréal, départ 10 décembre 80, 9 nuits,

3 escales, SAN JUAN PORTO RICO, ST. THOMAS, STE MARTEEN

Nul autre endroit de villégiature ne vous permet de respirer le grand air pur que vous offrent les ponts du S/S. Oceanic.

La vie intérieure est aussi fort intéressante et active: que ce soit un cocktail dans un bar, une soirée dansante, un film récent à voir, une magnifique revue d'artistes renommés etc... etc... en quelques mots, il y a du plaisir et des activités plus que vous ne pouvez le désirer.

Sont aussi compris dans ce prix: transport aller-retour de Montréal à New York, les taxes de ports, la chaise de pont, les pourboires pour maintenance des bagages à New York, et le service d'un accompagnateur.

Le prix peut varier selon la catégorie de la cabine choisie; nos conseillers sont à votre disposition pour de plus amples détails.

Le S/S Oceanic effectue en tout 11 croisières dans les Caraïbes entre le 29 nov 80 au 3 avril 81.

(Sur demande, prix pour cabine pour personne seule).

Prix à partir de **\$1,099** Canadien, par personne, en occupation double.

VOYEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGE S.A.V.U.

Agence de voyages **GREFFE INC.**
1760 des Laurentides Vimont, Laval, H7M 2P6
667-5070
Défendeur d'un permis du Québec

Voyages **Satellite**
374-4600
1807 Belanger
Montréal
Défendeur d'un permis du Québec

Agence de voyages **henri Brisebois inc.** 279-7321
6321 St-Hubert, Montréal H2S 2L9
Défendeur d'un permis du Québec

Prenez l'tour du Québec

Frayer avec l'Outaouais!

L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS: UN VRAI PARADIS DE VACANCES

PLEIN AIR
L'Outaouais québécois offre, hiver comme été, un vaste choix d'activités sportives et de plein air. Dans ce paradis de la faune, les amateurs de chasse et de pêche sont servis à souhait. Plus d'une centaine de centres (plus d'un tiers des pourvoyeurs de l'Association provinciale), au cœur d'une nature sauvage et généreuse, mettent à la disposition du mordu de ces sports tous les services qu'il peut désirer. Ours, chevreuil, perdrix, canard, lièvre, orignal, brochet, achigan, doré, truite grise, mouchetée et arc-en-ciel, sont parmi les représentants de la faune vivant dans ce territoire de quarante mille kilomètres carrés, trente-six mille lacs et vingt-quatre rivières!

L'Outaouais québécois a également tout ce qu'il faut pour satisfaire les adeptes de n'importe quel autre sport: ski, patin, golf, voile, natation, ski nautique, cyclisme. On trouve dans la région la plus longue piste cyclable du Québec: 40 km à partir de Hull, en remontant le parc de la Gatineau.

En plein cœur du milieu urbain foisonnent également des parcs tout désignés pour les promenades en pleine nature, la baignade ou la voile; celui du lac Beauchamp à Gatineau, du lac Leamy à Hull, le port de plaisance du lac Deschênes à Aylmer et la grande presqu'île de Plaisance.

CURIOSITÉS NATURELLES
L'Outaouais québécois est également le site de curiosités naturelles très intéressantes:

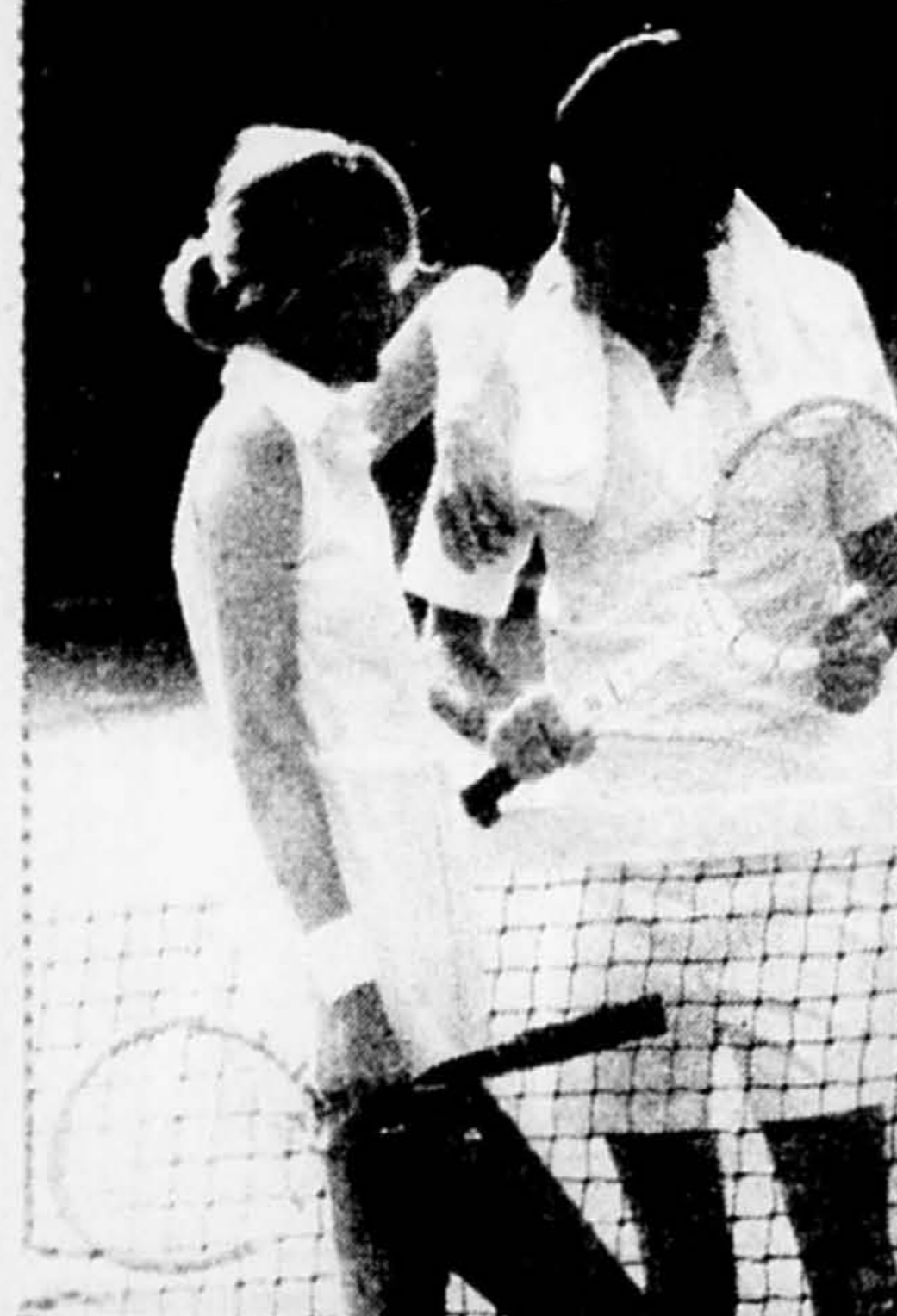
- Un oeil gigantesque!
C'est ainsi que l'on pourrait désigner l'île du Canard Blanc, un merveilleux accident de la nature. Sur cette île du lac Simon, on retrouve un lac, le lac des Étoiles.
- Au cœur du village de Kazabazua, la rivière du même nom disparaît dans un gouffre, phénomène géologique dont il y a peu d'exemples au Québec. Kazabazua, un joli mot amérindien, signifie «la rivière qui passe en-dessous» ou «qui disparaît».
- Il y a des millénaires, la faille d'Eardley a produit une terrasse de grande largeur séparant les hauteurs du Bouclier canadien de la rivière des Outaouais. On peut observer cette faille depuis le belvédère Étienne-Brûlé, dans le parc de la Gatineau.
- Dans la baie du lac Trente-et-un-Milles, un des plus étendus de l'Outaouais, il y a un «pont de pierre», c'est-à-dire une arche naturelle au-dessus de l'eau. Un tel anachronisme de la nature se voit très rarement dans notre pays.

Enfin, plusieurs circuits s'offrent au vacancier. Ainsi, celui qui longe l'Outaouais peut, à son gré, relier vers la Petite-Nation, la Lièvre, la Gatineau ou piquer une pointe vers le Pontiac pittoresque. L'Outaouais québécois se veut un paradis pour le vacancier et il n'en demeure qu'à vous de venir le constater.

Mont Ste-Marie



L'harmonie estivale à deux



Mini-Vacance:

\$38* Jouissez de quelques jours de natation, tennis, golf, canotage, ou goûtez la quiétude de notre centre en montagne! Réservez maintenant en composant (sans frais) le **1-800-567-1255**.

*Taux par personne par soir, occupation double, petit déjeuner et dîner inclus. 50% de réduction sur les frais de tennis et de golf. Pourboires non compris.



À seulement 55 milles de Hull/Ottawa

Mont Ste-Marie Québec J0X 1Z0
Renseignements 1-819-467-5200



NOUS SOMMES FIERS D'ÊTRE VOS HÔTES...

La Commission de la Capitale nationale vous accueille et vous pilote dans la région de la Capitale nationale.

- **Explorez Hull**
Tournées guidées à pied ou en mini-bus, gratuites tous les jours jusqu'au 30 août
- **Vivez une expérience**
Le cirque en bicycle
Clowns, acrobates, jongleurs et danseurs animent les endroits publics, jusqu'au 17 août
- **Appréciez la nature**
Le Parc de la Gatineau
Activités nautiques, camping, pique-niques, promenades à pied, à bicyclette et en auto
- **Découvrez «ce que grand-mère faisait...»**
Interprétation de l'histoire jusqu'au 24 août
- **Assistez aux concerts gratuits** en plein air de l'Astrolabe à Pointe Nepean à Ottawa.

Kiosque de renseignements:

Place Aubry Promenade du Portage Hull
Tél.: (819) 994-4627 ou (613) 996-4908

Passez la nuit, sans vous ruiner



• Au centre-ville de Hull et tout près du centre-ville d'Ottawa.

• A proximité de la Promenade de la Gatineau

Spécial de fin de semaine à partir de \$20 par soir

Réduction de tarif pour les groupes durant la semaine

ECONO LODGE
92 Hôtel de Ville

HULL

Qué. J8X 2E6

RENSEIGNEMENTS OU RÉSERVATION:

(819) 771-0000

L'Outaouais québécois... un vrai paradis de vacances

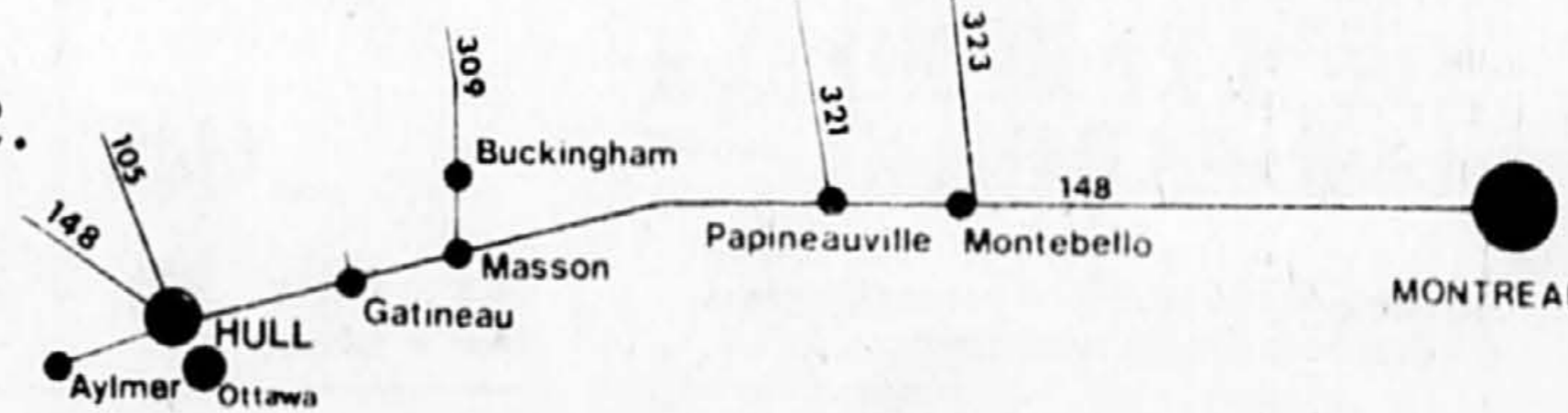
On y trouve 36 000 lacs et 24 rivières avec une pléiade de magnifiques plages; 217 kilomètres de sentiers de randonnées pédestres à explorer et 16 kilomètres de pistes cyclables.

Faites votre choix parmi les 96 pourvoyeurs de chasse et pêche, les 50 centres de plein air et terrains de camping, ou parmi les 157 hôtels et motels.

Il y a plus de 50 restaurants avec cuisines spécialisées et près de 20 clubs de nuit, 22 clubs de golf, 8 magnifiques ponts couverts et une quantité innombrable de points d'intérêt touristique.

Office du tourisme de l'Outaouais
163, Promenade du Portage
C.P. 1666
Hull, QUÉ
J8X 3Y5 Tél.: (819) 770-2200

1-800-567-1212
sans frais pour le Québec
et le nord-est ontarien



RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES 1980

J'é desire recevoir les répertoires sur:

- l'hébergement
- les parcs et réserves
- le plein air
- les terrains de golf

Veuillez de plus m'envoyer le dépliant du Ministère sur l'Outaouais.....

Nom:.....

Adresse:.....

Ville:..... Code postal:.....

Prenez l'tour du Québec



Pour tous renseignements s'adresser à:
Société d'aménagement
de l'Outaouais
768, boulevard Saint-Joseph
Hull, Québec
J8X 3Y8

L'été dans l'est et l'automne dans l'ouest



par Michel-G Tremblay

Avant même que l'été ne commence, les deux grandes compagnies aériennes canadiennes ont demandé à la Commission des Transports du Canada d'approuver des baisses substantielles du prix de leurs billets qu'elles veulent vendre cet automne.

Evidemment, durant l'été, les compagnies aériennes n'éprouvent aucun problème à vendre leurs places dans les avions, mais dès le début de septembre, le coefficient d'occupation des appareils tombe progressivement pour atteindre son plus bas niveau à la fin du mois de novembre.

Je n'ai pas de conseil à vous donner, mais si vous projetez un voyage dans l'ouest, vous aurez tout intérêt à vous prévaloir de ces soldes.

En fait, les compagnies aériennes nous incitent à faire l'étalement de nos vacances. Et je pense que ceux qui peuvent justement prendre une partie de leurs vacances l'automne ont

ainsi la chance d'aller à Vancouver à moitié prix, ou encore à Los Angeles pour \$239 au lieu de \$612, soit un rabais de 64 pour cent.

Comme il vous faut acheter vos billets avant le 31 août, je me permets de vous donner en détail les règles à suivre pour profiter des soldes d'Air Canada et de CP Air.

«Durant la période de voyages attribuée au solde, soit du 15 septembre au 10 décembre, Air Canada offrira des rabais de 50 pour cent sur toutes ses liaisons intérieures et transfrontières d'une distance de plus de 1000 milles, y inclus celles vers la Floride.»

Il est intéressant de noter que

c'est la première fois qu'il y a des soldes vers la Floride en automne.

«De plus, le public pourra bénéficier de rabais encore plus marqués sur des parcours bien précis, pourvu que les voyageurs se déplacent dans une limite de temps déterminée et se soumettent à quelques conditions supplémentaires.»

Ces super-réductions ne s'appliqueront qu'à des vols directs entre Montréal et Calgary, Edmonton, Vancouver ou Los Angeles; entre Ottawa et Calgary, Edmonton ou Vancouver; et entre Toronto et Calgary, Edmonton, Vancouver, Los Angeles ou San Francisco. Pour y avoir droit, il faudra se procurer son billet avant le 31 août.

- période de déplacement: du 27 octobre au 10 décembre.
 - rabais de 58 à 64 pour cent; tarif de \$89 pour les enfants âgés de deux à cinq ans.
 - les places doivent être réservées et les billets achetés avant le 31 août.
 - durée du séjour: 7 jours au minimum, 30 jours au maximum.
 - frais d'indemnité de \$30 si une réservation est changée ou annulée.
- Ainsi, le voyage à Vancouver se vendra \$199 au lieu de \$522 et celui vers Los Angeles \$239 au lieu de \$612.

Chez CP Air

«Les tarifs de l'Aérobis de CP Air seront abaissés encore davantage entre le 27 octobre et le 10 décembre. Les billets de CP Air ou chez les agents de voyages. CP Air rabaisse aussi ses services économique transcontinentaux réguliers entre le 15 septembre et le 10 décembre 1980.

Les réservations par téléphone ne sont pas acceptées. Les billets peuvent être achetés aux comptoirs de billets de CP AIR OU CHEZ LES AGENTS DE VOYAGES. CP Air rabaisse aussi ses services économique transcontinentaux réguliers entre le 15 septembre et le 10 décembre 1980.

Les rabais sur la vente de places disponibles en ce qui a trait aux tarifs économique réguliers varient de 50 pour cent à 64 pour cent selon la date choisie et le moment du voyage. Un tarif forfaitaire de \$89 pour les enfants de deux à cinq ans est accordé

lorsqu'ils sont accompagnés d'une personne de douze ans ou plus. Le nombre de places pour la vente d'automne est limité. Les exigences relatives à l'achat à l'avance des billets et du séjour minimum maximum s'appliquent aux billets vendus au tarif réduit.

En outre, les voyages par services réguliers entre le 27 octobre et le 10 décembre avec billets achetés avant ou le 31 août donnent lieu à des rabais de 58 pour cent à 64 pour cent sur les vols entre Vancouver et Toronto, Montréal ou Ottawa. Des rabais de cet ordre sont également disponibles sur les vols entre Calgary/Edmonton et Toronto, Montréal ou Ottawa.

Dans tous les cas, le voyage doit être terminé au 10 décembre 1980.

American Airlines

La compagnie American Airlines vient aussi de déposer à la Commission des Transports des Etats-Unis une demande de réduction de ses tarifs à partir du 1er septembre.

La politique de solde de cette compagnie est différente. Elle veut offrir en effet des réductions de 45 pour cent sur le prix régulier des billets pour les vols de jour, du lundi au jeudi, de 55 pour cent pour les vols de soirée pour les mêmes jours, puis de 35 pour cent pour les vols de jour du vendredi au dimanche, et de 45 pour cent pour les vols de soirée.

En somme, si les vacances dans l'est sont fort populaires en été, les compagnies aériennes ont maintenant décidé de nous faire voyager vers l'ouest à meilleur prix en automne.

Vois long-courriers

- sur tout parcours de plus de 1000 milles, y inclus celui vers la Floride.
 - rabais de 50 pour cent du tarif régulier en classe économique; tarif fixe de \$89 pour les enfants âgés de deux à cinq ans.
 - période de déplacement: du 15 septembre au 10 décembre.
 - réservations 30 jours à l'avance; achat du billet dans les sept jours suivant une réservation.
 - durée du séjour: sept jours au minimum, 30 jours au maximum.
 - frais d'indemnité de \$30 si une réservation est changée ou annulée.
- Par exemple, le voyage aller-retour en classe économie entre Montréal et Vancouver coûtera \$261 au lieu de \$522, et le Montréal San-Francisco \$306 au lieu de \$612.

Les super-réductions

- disponibles uniquement pour des voyages effectués à bord d'un seul et même avion sur des parcours précis; c'est-à-dire, pas de correspondance d'un appareil à l'autre.

Consultez des experts pour vos voyages
Quelle que soit votre destination,
nous y sommes allés

TOUR MT-ROYAL SPÉCIAL: 2 SEM. AU PRIX D'UNE GUADELOUPE

Départ à tous les dimanches.
Hôtel Salako — sur la plage.
Incluant transport aérien, transferts et hôtel.
Prix \$599 CAN.

PORTUGAL ET ALGARVE VOYAGE GROUPE

Accompagné par Mme Fournier.
Départ le 28 sept. \$749 CAN.
15 jours

Incluant: transport aérien - transferts - 3 nuits à Lisbonne - 10 nuits en Algarve en hôtel avec cuisine.

VOYAGES EXCEPTIONNELS EN MEDITERRANÉE

Air/mer 13 jours
Départs de Montréal à tous les dimanches jusqu'en octobre par Iberia.
Croisière de 7 jours à bord du luxueux Victoria visitant la Tunisie, Palerme, Naples, Gênes, Cannes, Barcelone et Palma - plus séjour hôtel 5 étoiles - incluant 2 repas par jour à Palma de Mallorca.
PRIX UNIQUE \$1495 CAN.

PAR AMERICANADA

Grand choix de voyages par autocar vers l'Ouest Canadien - La Floride - Les Maritimes - Lac St-Jean - La Gaspésie - Atlantic City - La Californie - L'Arizona - Le Nevada.



voyages BERGERON INC. Détenteur d'un permis du Québec

Hâtez-vous de faire vos réservations pour ne pas être déçus
AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS PLUS DE 25 ANS

1 Complexe Desjardins
Tour sud, suite 3004
281-1661
du lun. au vend. 8h30 à 17h00

7725, rue Saint-Denis
273-3301
du lun. au vend. 9h00 à 17h00
du samedi 9h00 à 16h00

7190, boul. Pie-IX
376-6700 ou 374-4740
du lun. au vend. 9h00 à 17h00
jeudi et ven. de 9h00 à 17h00
ven. de 10h00 à 13h00

Saint-Eustache
68, rue St-Laurent
(514) 472-6112
du lun. au vend. 9h00 à 17h00
ven. de 9h00 à 17h00, sam. de 10h à 13h.

EUROPE - CHARTERS - GROUPES:

France, Grande-Bretagne, Italie, Espagne, Portugal, Allemagne, Irlande, Israël, Egypte, Maroc.
PARIS: \$499 (juillet \$550) LONDRES: \$400* (prix de «standby») FRANKFORT: \$550
EUROPE (aller simple) Londres \$200* Paris \$259* Madrid \$259* Tel Aviv \$489* Athènes \$399* Rome \$399* Mexico (avion-auto) \$389 Floride (avion) \$189 (avion-hôtel) \$299
Tous les prix sujets à changement et approbation du gouvernement. *Argent US. Permis no Q-14768840-0435

Pour n'importe quelle destination, appelez-nous pour un bon prix et service.

Euro-American Voyages, 1253 McGill College, suite 744, Montréal, tél.: 878-1085 en tout temps.

La piste cyclable de la Voie maritime

Le directeur de Parcs Canada pour le district de Montréal, monsieur Henri Hubert, annonce que la piste cyclable de la Voie maritime du Saint-Laurent est maintenant ouverte. Pour la première fois depuis son aménagement, cette piste sera ouverte de mai à octobre.

Cette piste est accessible en trois endroits: à l'écluse de Saint-Lambert (Riverside et boulevard Laurier - suivre les indications), à l'île des Soeurs via le barrage régulateur de la

Garde côtière canadienne et à l'écluse de Sainte-Catherine.

Une patrouille automobile oriente les usagers et leur vient en aide au besoin.

D'une longueur de 13 km, ce «chemin au milieu du fleuve» offre à ses multiples usagers des tables de pique-nique, des bancs, des sanitaires, des téléphones et une fontaine à l'entrée de l'île des Soeurs, près du poste de garde du Barrage régulateur.

Voici quel sera l'horaire de fonctionnement cette année:

Date	Jour	Heures
23 - 1er septembre	Tous les jours	9h à 20h
2 septembre - 13 octobre	Samedis et dimanches	9h à 18h

Départs de Montréal chaque fin de semaine

CARAVELLE, Guadeloupe, Air Canada, dimanche
FORT ROYAL, Guadeloupe, Air Canada, dimanche
LES BOUCANIERS, Martinique, Air Canada, dimanche
PARADISE ISLAND, Bahamas, Air Canada, samedi
ELEUTHERA, Bahamas, Air Canada, samedi
HAITI, Air Canada, samedi
CANCUN, Mexique, Quebecair, samedi

Venez nous rejoindre au Club

Michel & Roxanne

P.S. le Club Med, c'est la belle Vie!



Aux lecteurs de
La Presse
Province de Québec
Canada



J'aimerais recevoir votre brochure été 1980. = P7

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____ CODE POSTAL _____

Postez à: Club Med Ltée, 2, Place Ville-Marie, Bureau 460, Montréal (Québec) H3B 2C9

Château Laurier Tarif de week-end \$35.*

Pour réserver composez 877-4032

*Par nuit, séjour minimum 2 nuits. Gratia pour enfants logeant avec leurs parents.

hôtels CN

Ottawa

C'est plus qu'une capitale!
Pendant le week-end, explorez la capitale du pays

Il y a environ 150 capitales nationales à travers le monde... l'une d'elles se trouve à quelques heures de route de vous!

Ottawa... une ville où des boutiques et des magasins intéressants apportent un complément parfait aux musées et sites historiques... où les rues sont vivantes d'événements et d'attractions!

La nuit, c'est une ville toute autre... ses restaurants invitants, ses spectacles internationaux et ses boîtes de nuit palpitantes vous attendent!

Venez vite découvrir notre ville!

Ottawa offre de tout pour tous... Explorez notre ville et faites connaissance avec ses gens accueillants.

L'hébergement sans taxe et les offres pour week-end font d'une visite à Ottawa une vraie aubaine.

Téléphonez ou écrivez sans plus tarder.

L'Office du tourisme et des congrès de la capitale du Canada
Service (L100)
7e étage,
222, rue Queen
Ottawa, Ontario
K1P 5V9
(613) 237-5150

Ottawa... Canada... Faites le tour!

Voyages Eaton
Détenteur d'un permis du Québec
Centre-Ville 842-9331
Galerias d'Anjou 353-4411
Si-Bruno 461-2345
Centre Fairview 697-6420
Carrefour Laval 687-1470

VOYAGES MICHEL Magasin «D»
1200 McGill College, Montréal
866-1884
Détenteur d'un permis du Québec

COMPÉTENCE-PROFESSIONNALISME
Détenteur d'un permis du Québec
VOYAGES Montambault inc.
667-5900 512 boul. des Laurentides, Point-Viau, Laval 669-1738

AGENCE DE VOYAGES
Chateau
1485 boul. DESAULNIERS
LONGUEUIL, QUÉ. J4K 1L5
(514) 651-9020
Détenteur d'un permis du Québec

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages BERGERON inc. 68 St-Laurent, St-Eustache
VOTRE AGENT DE VOYAGES 514-472-6112
7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

LES VOYAGES **McGregor** DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

LES VOYAGES FLEUR DE LYS
LTÉE SUITE 181
576 EST, RUE STE-CATHERINE, MTL
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
288-7107

Les voyages **Pierre Harel inc.** 4071 est, rue Ste-Catherine Montréal - H1W 2G9
526-3345
Détenteur d'un permis du Québec

Voyages **Goliger**
550 ouest, rue Sherbrooke
Tél.: 849-3571
Centre d'achats St-Charles
2953 rue St-Charles
Kirkland. Tél.: 694-3087

voyages SELECT Itée
PERMIS 6077
630 CATHCART, SUITE 555
Station metro McElli
Montréal H3B 1M1 | Tél.: (514) 846-3345
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H
SABON ET VENDREDI DE 9H À 12H
OU 4974

Les Voyages GRISE
100, boul. Alexis Nihon, Suite 906
Ville St. Laurent, Qué. H4M 2N6
(514) 744-5504
Détenteur d'un permis du Québec

VACANCES VOYAGE

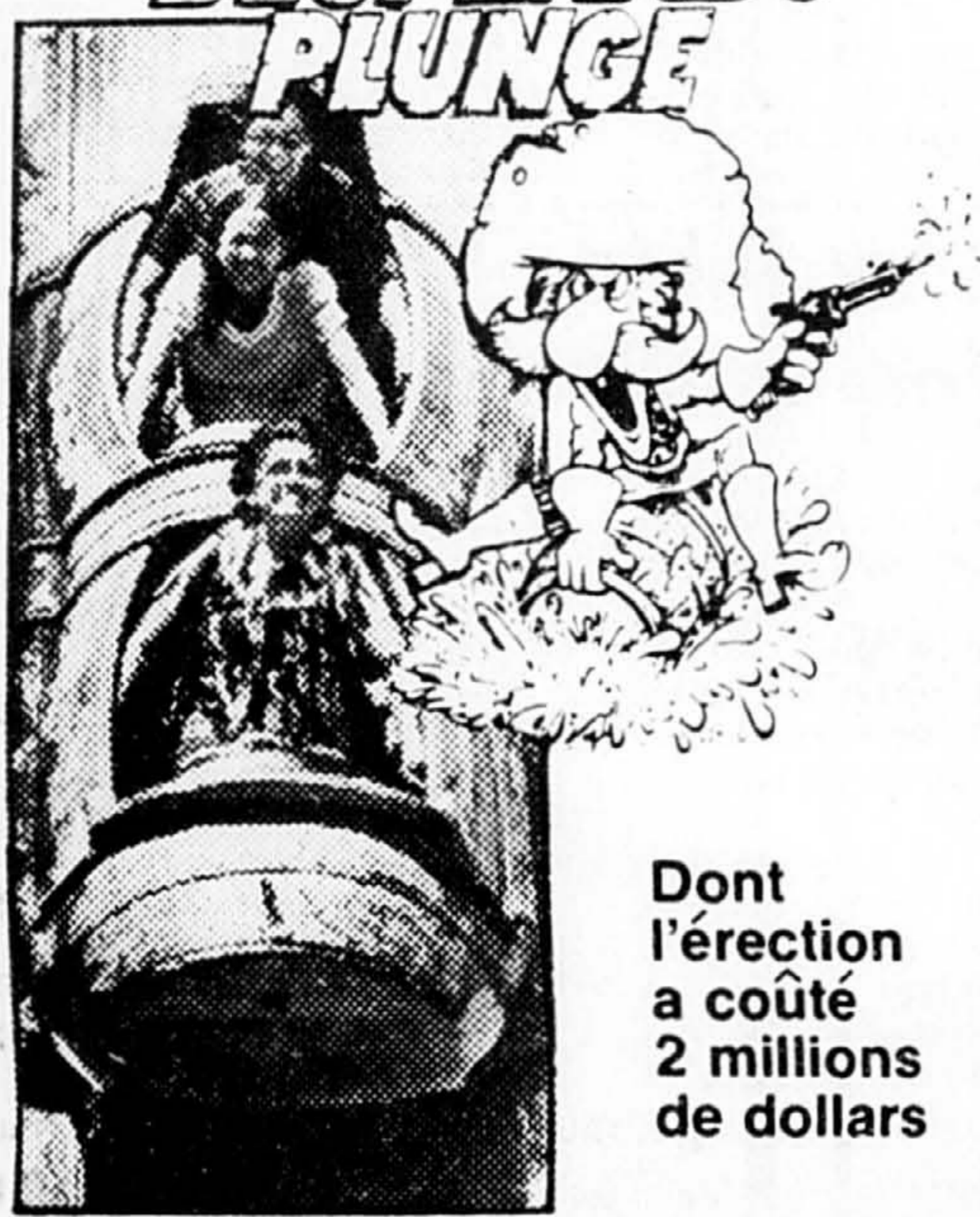
Des Vacances D'un Jour.

Réduction de \$1.00 au plus grand parc d'amusements de l'État de New York, grâce au taux d'échange de 10% du dollar canadien et au coupon ci-bas.

40 MANÈGES ET ATTRACTIONS

Manèges! Manèges! Carrousels!
Venez vivre une expérience inoubliable sur le

DESPERADO PLUNGE



Dont l'érection a coûté 2 millions de dollars

Attractions! Spectacles!

Comme vous les avez admirés à la TV, découvrez les **CHAMPIONS DE LA PLONGÉE VENUS D'ACAPULCO**



Circus Circus



Village International

Des souvenirs et des cadeaux du monde entier.

PLUS ENCORE

- Le manège Tumbling Sky Diver
- Les embuscades Western Ghost Town
- Des coins pour pique-nique
- Un cinéma avec écran de 180 degrés
- Et mille autres surprises



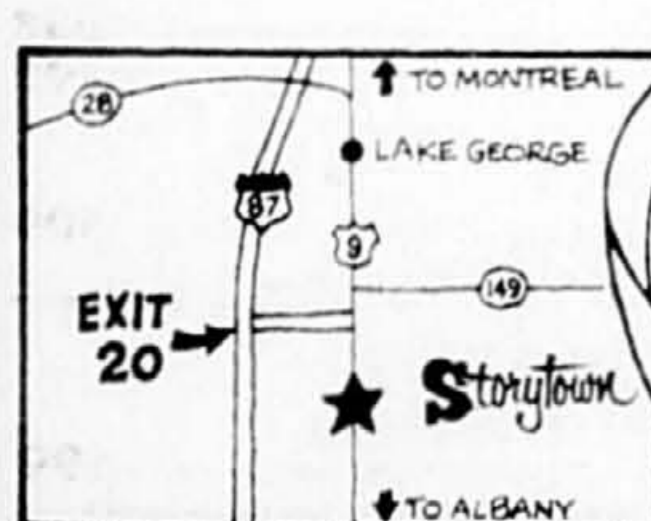
Enfourchez le **SEA DRAGON**



Le parc d'Attractions Storytown, dans le site splendide de Lake George, vous offre 80 acres de manèges, attractions, un village international.. du plaisir garanti pour toute la famille! Une promenade de 3 heures en voiture.. et vous êtes arrivés! Dans le parc, les guides parlent français et anglais.. de plus grâce à des coupons spéciaux et un tarif préférentiel à 10% pour le dollar canadien, les québécois peuvent y réaliser des économies.

UN SEUL PRIX POUR TOUS LES MANÈGES ET ATTRACTIONS

Le Parc d'attractions



Lake George, NY

Quiz-voyages sur l'Allemagne

- 1—Quelles sont les capitales de a) la République fédérale allemande; b) la République démocratique allemande?
- 2—Quelle était la capitale de l'Allemagne avant que la défaite hitlérienne ne divise ce pays?

- 12—La ville d'Aachen porte aussi le nom français d'Aix-la-Chapelle. D'où tient-elle cette appellation française?
- 13—En quelle année eurent lieu les tristement célèbres Jeux Olympiques de Berlin et qui les présida?
- 14—Quelle est la compagnie nationale aérienne de l'Allemagne occidentale?
- 15—Dans quelle ville de la RFA se déroule annuellement le grand festival de la Bière appelé Oktoberfest?

(Réponses à la page 12)

PAR **FERNAND BEAUREGARD**

- 3—Dans quelle ville ouest-allemande eut lieu le procès des grands criminels nazis?
- 4—En quelle année le Mur de Berlin, aussi appelé le Mur de la Honte fut-il érigé?
- 5—La vodka — tout le monde le sait — est la boisson nationale de la Russie. Quelle est celle de l'Allemagne? (NDLR-la bière est extrêmement populaire mais ce n'est pas la boisson alcoolisée qui identifie l'Allemagne)
- 6—Quelle est la grande avenue de Berlin-Ouest que la publicité touristique appelle: les Champs Elysées de Berlin?
- 7—A New York, le quartier des artistes est connu sous le nom de Greenwich Village. Quel est le nom que l'on donne à celui de Munich?
- 8—Quelle cité de la RFA est reconnue comme «la capitale allemande du jeu»?
- 9—En quel siècle et en quelles villes allemandes naquirent: a) Goethe — b) Beethoven?
- 10—Quel célèbre personnage de l'histoire romaine octroya à Cologne sa première charte municipale?
- 11—Dans quelle ville, située sur la rive du Rhin naquit et mourut l'inventeur de l'imprimerie, Johannes Gutenberg?



Les citoyens de tous âges de la capitale bavaroise auxquels se joignent annuellement des centaines de milliers de touristes européens et nord-américains, s'en donnent à coeur joie pendant le célèbre Festival de la bière connu sous le nom d'Oktoberfest.

* NEW YORK *

À NE PAS MANQUER, C'EST SI PRÈS...

LA RÉGION LAC CHAMPLAIN-ADIRONDACK

Cette année, votre meilleur choix de vacances aux U.S.A. se trouve juste outre-frontière dans le comté de Clinton, dans la magnifique région Lac Champlain-Plattsburgh. Vous trouverez tout ici: baignade, canotage, pêche, camping, excursions en bateau ou tout simplement le repos. En plus, d'excellents restaurants, magasins et accommodations.



Le comté de Clinton, New York... là où vos dollars sont plus profitables.



Pour plus de renseignements, écrire au Clinton County Tourist & Convention Bureau, P.O. Box 310, Plattsburgh, New York 12901

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Province _____ C. P. _____

Essex the Olympic County N.Y.

TOUT POUR VOUS PLAIRE...
LE LAC CHAMPLAIN
LES MONTS ADIRONDACKS
TÉL. À MONTRÉAL 387-7575



Explorez le site historique de

AUSABLE CHASM

Nous acceptons votre argent AU PAIR!

NYS Route 9 ou I-87, sortie 35 Ausable Chasm, N.Y. 12911 (518) 834-7454

Appelez le Service de limousine de Murray Hill, à 937-5311 pour obtenir des précisions sur les excursions à partir de l'Hôtel Sheraton Mont-Royal.



Tarif préférentiel pour le dollar canadien: 10% seulement. car nous changeons vos dollars canadiens à 90¢ par dollar.

COUPON-ESCOMPTE

50¢ Par Personne

Présentez ce coupon à l'entrée et chaque personne pouvant faire la preuve de sa citoyenneté canadienne bénéficiera de 50¢ de réduction sur le prix d'entrée — c'est notre offre "Bienvenue à Storytown" à nos amis du Québec.

VACANCES VOYAGE

TOUR DE GRANDE-BRETAGNE
4 au 21 septembre

Occasion unique de visiter en français l'Angleterre et l'Écosse, cathédrales et châteaux, universités et collèges, mais aussi la verte campagne anglaise.

Spectacle Tattoo militaire à Edimbourg.
3 jours à Londres à la fin du circuit.

HOTELS, REPAS, GUIDES, AUTOCAR
de première classe

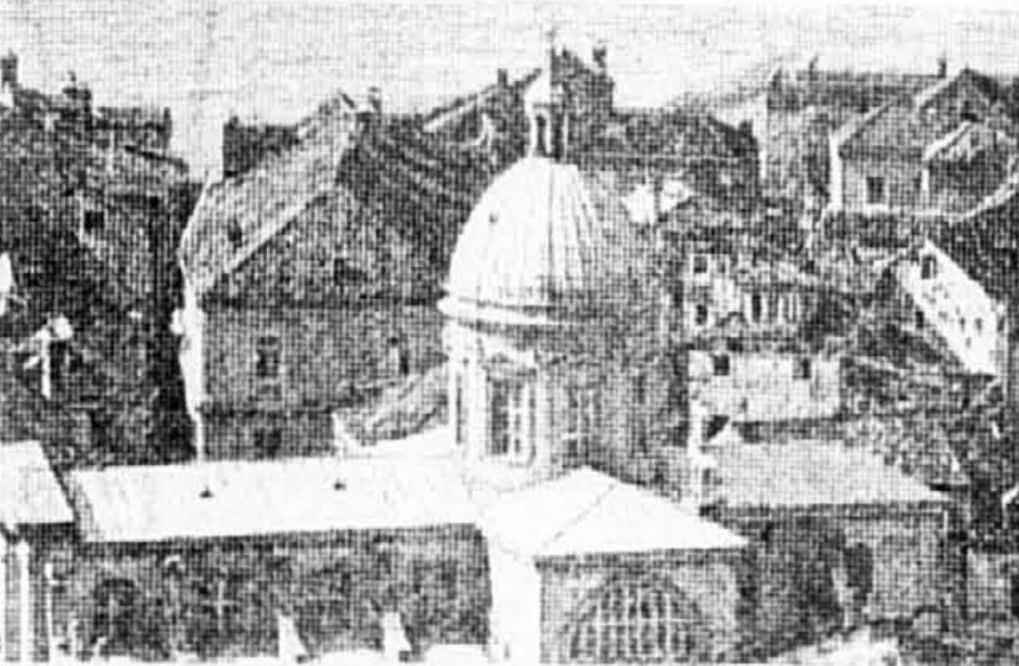
\$1963 (Plus avion transatlantique \$528, plus taxe)

VOYAGES ANDRÉ MALAVOY INC.
1255, rue Université, suite 1220
Montréal, Québec H3B 3W9
Téléphone: 861-2485

« Qui dit voyages dit Malavoy »
Détenneur d'un permis du Québec

Yougoslavie

Un musée vivant sous le soleil
Une valeur extraordinaire



Nous vous offrons:
Croisières en MÉDITERRANÉE, circuits en autocar jusqu'à 8 pays, forfaits pour certaines villes, forfaits de vacances, location de voiture, vols directs nationalisés.

À PARTIR DE
\$748

YUGOTOURS
du Canada

Voyez votre agent de voyages ou appelez (416) 362-4231 pour obtenir votre brochure gratuite sur la Yougoslavie.

Voir le Québec à la manière des coureurs des bois

■ Chaque année, des touristes en nombre croissant affluent au Québec avec un but bien précis: profiter du véritable paradis de lacs et de forêts que constitue le nord du Québec pour l'amateur de vraie nature. En particulier, tous les passionnés de voyages en canot rêvent des immenses possibilités du Québec.

Des lacs par milliers, de toutes tailles et de toutes formes, une forêt parmi les plus vastes du monde, des rivières tranquilles et des rivières impressionnantes, le tout formant un réseau incomparable de voies canotables grâce aux sentiers de portages empruntés encore au siècle derniers par les coureurs de bois et trafiquants de fourrures.

Car, c'est presque un pèlerinage de redécouvrir la vie de ces hommes exceptionnels qu'étaient les transporteurs et trafiquants de fourrures d'autrefois, célèbres à l'époque sous les noms de « Voyageurs » ou de « Canadiens ».

Dans leurs imposants « canots de maîtres », ils partaient à chaque printemps de Montréal pour rejoindre les postes de traite disséminés dans les régions lointaines du Québec et du Canada, et ramenaient les cargaisons de fourrures pour être négociées à Montréal. Leurs routes de canot à travers le pays existent toujours.

Ces routes de canot, qui ont été abandonnées et oubliées depuis parfois plus d'un siècle, sont de plus en plus rouvertes par ces « voyageurs » modernes que sont les canot-campeurs.

Un communiqué de l'entreprise Expéditions Nord-Québec, qui organise et guide des excursions dans la région au nord de St-Michel-des-Saints nous raconte comment se passe un voyage en canot.

« Après la séance d'initiation, l'expédition débute sur un bras de lac. On se retrouve immédiatement en pleine nature vierge, glissant d'un lac à l'autre par des petites rivières au passes sinueuses. Chacun transporte dans son canot ses bagages et

ses provisions, et chaque soir, nous campons sur le bord même des lacs, à la lisière de la forêt ou isolés sur une île.

Couchers de soleil magnifiques sur l'immensité des lacs dans le silence coupé par les cris des huards. Ces cris vous glaceront le premier soir, et ne cesseront de vous intriguer tout au long du voyage.

Cette catégorie d'excursions se déroule en grande partie sur des lacs car Expéditions Nord-Québec la veut à la portée de tous. Cependant, les amateurs d'émotions plus fortes seront attirés par les descentes de rivières. Il y en a des milliers au Québec, dont plus de 250 ont été reconnues et un grand nombre cartographiées.

LE CAHIER
VACANCES VOYAGE

LE PLUS LU
ET
LE PLUS IMPORTANT
AU QUÉBEC

Les mille et une nouvelles...
Notre spécial sur NEW YORK

DÉPART Jeudi/Dimanche
MIRABEL 15:50
J.F. KENNEDY 17:30

RETOUR Jeudi/Dimanche
J.F. KENNEDY 13:50
MIRABEL 15:10

\$67⁰⁰ plus taxe

royal air maroc

1000 OUEST, RUE SHERBROOKE SUITE 1907, MONTRÉAL, QUÉBEC H3A 2P3
Réservations et renseignements: (514) 871-8027
Ventes: (514) 285-1687
À l'extérieur de Montréal: 1-800-361-7508 sans frais.

URSS 1980

Russie, Ukraine, Mer Noire
Du 11 au 25 août **\$1359** can
Moscou, Leningrad, Kiev, Sotchi

Asie Mystique/Sibérie
Du 4 au 25 sept. **\$1699** can
Moscou, Bratsk, Irkutsk, Tashkent, Samarkande, Bukhara, Sotchi, Leningrad

Post-Olympique
Du 15 au 29 sept. **\$1179** can
Moscou, Tallin, Leningrad, Minsk, Kiev.
+ \$20 pour frais de visa et taxe canadienne d'aéroport (ou \$6) pour carte de membre S.C.Q.U.

VOYAGE DE 1ère CLASSE INCLUANT: AVION ALLER-RETOUR
Hôtels, chambre à 2 lits avec bain ou douche, chambre individuelle sujette à confirmation, 3 repas par jour, transport aérien entre les villes, transport en autocar pour les visites, excursion à Petrodvoretz (le Versailles soviétique), entrées aux musées, guide/interprète soviétique de langue française, tous les transferts, 2 billets de théâtre, 1 dîner de gala, manutention de 2 valises.

LA SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC/URSS INC.
4570, rue St-Denis, Montréal
Tél.: 845-5778 ou 845-4945
Permis du Québec 1980

exotik tours
Lignes aériennes polonaises

LA POLOGNE & L'EUROPE DE L'EST

1) GRAND TOUR de la POLOGNE **\$1350***
Dép. tous les vendredis du 2 sem. 2 août jusqu'au 12 sept.

2) « 4 CAPITALES » Varsovie, Prague, Vienne, Budapest **\$1800***
Dép. 8 et 22 août. 2 sem. 5 et 19 août.

3) OBERAMMERGAU (Jeu de la Passion) Pologne, Tchécoslovaquie ou Hongrie, Autriche, Allemagne **\$1950**
Dép. les 12 et 26 sept. 2 sem.

4) POLOGNE et U.R.S.S. Moscou, Leningrad, Kiev, Varsovie, Cracovie, Zakopane, Rzeszow **\$1750**
Dép. le 1er sept. 19 jours

5) EUROPE CENTRALE Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie **\$1950**
Dép. le 8 sept. 2 sem.

6) À TRAVERS L'EUROPE DE L'EST Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie, Pologne **\$2650**
Dép. le 8 sept. 25 jours

7) GRAND TOUR DE L'EUROPE DE L'EST URSS, Roumanie, Hongrie, Tchécoslovaquie, Pologne **\$3100**
Dép. le 1er sept. 33 jours

*Suppl. juillet et août: \$150.

Au plus beau de l'été...
TOUR FRANCE - ITALIE - SUISSE

DU 20 JUILLET AU 10 AOÛT
OU
DU 10 AU 31 AOÛT

DÉPARTS GARANTIS

Le grand tour classique pour un premier voyage en Europe, que nous présentons toujours avec succès depuis 22 ans.

Direction: François NICAISE

Hôtels, repas, guides, autocar de toute 1ère classe

Garantie des TOURS CHANTECLER **\$1879** (plus l'avion transatlantique \$663 pour 20 juillet \$569 pour 10 août)

Les Tours Chantecler inc.
sous le signe de l'expérience et de la qualité

PERMIS DU QUÉBEC VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

VOYAGES SELECT Itée

PERMIS 50277
620 CATHICART, SUITE 555
Station métro McGill
Montréal H3B 1M1 Tél.: (514) 866-3345
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H
JEUDI ET VENDREDI DE 9H À 20H

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.
1255, rue Université suite 1220
Montréal H3B 3W9
Téléphone: 861-2485

URSS Intourist

1) PANORAMA — Dep.: 7 août, 4 et 25 septembre
Moscou, Kiev, Leningrad, Yalta, (Mer Noire) **\$1299***
2 sem.

2) JOYAUX (LES CAUCASES) — Dep.: 7 août, 11 sept.
Moscou, Leningrad, Erevan, Tbilissi, Sotchi **\$1399***
2 sem.

3) « VACANCES » — Dep.: 7 août, 4 septembre
Moscou, Leningrad, Yalta (6 jours Mer Noire) **\$1299***
2 sem.

4) ASIE MYSTIQUE ET SIBÉRIE — Dep.: 7 août, 4 sept.
Moscou, Leningrad, Bratsk, Irkutsk, Tashkent, Samarkande, Boukhara, Sotchi **\$1699***
3 sem.

5) EUROPE DE L'EST — Dep.: 1 septembre
URSS, Hongrie, Roumanie, Tchécoslovaquie **\$2099**
23 jours

*Suppl. août: \$100.

Les prix Exotik comprennent: transport aérien de Montréal, hôtels de 1re classe, la plupart des repas, visites de ville, transfert, etc.

Pour renseignements et réservations, appelez:
AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS
1200, rue Peel - 866-2511
« Ne partez pas sans nous »
Permis du Québec **Voyages American Express Tourisme**

Épargnez VOS francs.

Une voiture Hertz en France avec kilométrage illimité à partir de **\$175/semaine. Garanti!**

En Europe, les opérations de change peuvent s'avérer très coûteuses. Mais en vous adressant à Hertz, vous épargnez vos francs.

À partir de \$175*Can., Hertz vous fournira en France une sous-compacte économique pour une semaine complète. Ou, pour quelques dollars de plus par jour, une voiture de dimension plus grande. Vous ne paierez pas un centime de plus pour le kilométrage, et le prix ne changera pas même si la valeur du franc fluctue.

Tout ce que vous avez à faire, c'est de réserver par l'intermédiaire d'un agent de voyage canadien et de régler avec des bons Hertz payés d'avance au Canada.

Vous profitez ainsi d'une voiture Ford ou d'une autre bonne marque, avec kilométrage gratuit illimité. Et vous êtes protégé, par garantie, contre toute hausse de prix ou fluctuation de change en France et dans 17 autres pays européens. Cette offre dure jusqu'au 31 décembre 1980. Adressez-vous à votre agent de voyage pour réserver dès maintenant et épargner vos francs.

Hertz: location de Ford et autres bonnes marques.

Premier choix mondial

Pour réserver, appelez votre agent de voyage.

*Tarifs de tourisme, non sujets à réduction. Essence et taxes non incluses.

LES VOYAGES HONE

QUALITÉ, ÉCONOMIE ET COURTOISIE: VOILÀ UN BON DÉPART

TARIFS AÉRIENS EUROPE

PARIS Air Vacances à compter de \$485
Noliprix à compter de \$502
LONDRES Noliprix à compter de \$463
AMSTERDAM Classe Nolisée à compter de \$512
BRUXELLES Noliprix à compter de \$502
Tarif Jeunesse Amsterdam à compter de \$485
Bruxelles à compter de \$512

RÉSERVEZ UNE VOITURE
et visitez l'Europe en toute liberté au gré de votre fantaisie.
Avec l'achat de votre billet d'avion chez nous, nous vous offrons pour une période limitée les spéciaux suivants:
Renault SGL 21 jrs \$499
Horizon GLS 30 jrs \$699

VISITEZ L'EUROPE EN AUTOCAR
avec un des nombreux circuits du TOURISME FRANÇAIS

*FRANCE-ITALIE-SUISSE 22 jrs: \$1995
*ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL 22 jrs: \$1745
*TOUR D'EUROPE 22 jrs: \$2085
*TOUR DE FRANCE 20 jrs: \$1885
*ALLEMAGNE-AUTRICHE-SUISSE 23 jrs: \$2150
*ANGLETERRE-BELGIQUE-HOLLANDE 18 jrs: \$1810
Et tout un choix de circuits à travers l'Europe, l'Afrique du Nord et l'Asie.

LE PORTUGAL Tourvac
Lisbonne et Algarve 1 semaine à compter de \$638
2 semaines à compter de \$792
*TARIF AÉRIEN EN SUS

Vols nolisés sans escale
de 2 à 8 semaines à compter de \$509
incluant 1 nuit à Lisbonne + transfert

ESPAGNE
Tarremolinos — Hôtel Cervantes
2 semaines à compter de \$899
Occupation double incluant transport aérien + petit déjeuner — transferts.

Vols nolisés « vers Malaga »
de 2 à 6 semaines à compter de \$544

LE MAROC
Sud exotique et séjour à Agadir 2 sem. \$690
Grand tour du Maroc 2 sem. \$890
Villes impériales 2 sem. \$490
Tarif aérien en sus. En circuit permis complète.

LA GRÈCE
Athènes + Circuit classique et Météoras + Villégiature + Croisière 3 semaines à compter de \$1655
Athènes + Circuit classique + Croisière 2 semaines à compter de \$1240
Athènes + Circuit Grand Tour de Grèce + Croisière 3 semaines à compter de \$1650
Tarif aérien en sus

LES VOYAGES HONE INC. 1460 AV. UNION — TÉL.: 845-8221
Montréal H3A 2B8
Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h. Le jeudi jusqu'à 21h.
le métro à notre porte — station McGill/Union DÉTENEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Hertz Premier choix mondial

Pour réserver, appelez votre agent de voyage.

go VOYAGES
4824 CÔTE-DE-NEIGES 735-4526

La Scandinavie — 14 jours
Avion, hôtel, transferts — 4 nuits à Copenhague, 4 nuits à Oslo **\$804⁹⁶** US

Hong Kong 4 jours — 12 nuits
Avion, transferts **\$999⁹⁴** US

Orient — 17 jours
Seoul, Taipei, Hong Kong, Bangkok, Penang, Singapour **\$610** US
Avion à compter de **\$1490** CAN

Hawaii
Waikiki Beach — 2 sem. **\$648** CAN
à compter de

Los Angeles — Las Vegas
Hôtel en sus **\$299** US

Floride — Daytona Beach
Avion, maison toute équipée sur une base de personnes 1 sem. **\$339**, 2 sem. **\$399**

Lisbonne — Portugal Avion, hôtel **\$458** US
1 sem. — Départ de Détroit Avion seulement **\$343** US

Yougoslavie
de New York Avion, hôtel à compter de **\$799** US

Billet Tour du monde
En attente — de New York **\$1199** US Confirme **\$1499** US

Tour de spiritisme en Haïti
du 23 au 30 août Portion terrestre, tout compris **\$490** US

L'automne aux Bermudes économiquement
à bord du **DORIC**
25.300 tonnes

Associez vacances de qualité et tarifs réduits et offrez-vous une croisière de détente de 7 jours

Le navire vous servira d'hôtel et de restaurant de luxe du lundi au jeudi, soit la rue Front à Hamilton, au cœur des Bermudes

Les croisières vers les Bermudes à bord du Doric se sont toujours distinguées par leur qualité et leur confort. En outre, pour l'automne, nous offrons des TARIFS ENCORE RÉDUITS, ainsi que des économies additionnelles pour le 7e et 4e passager dans une chambre.

Cet automne, venez apprécier tout ce que fait la renommée du DORIC, sa splendide hospitalité de personnel habillé, ses activités divertissantes dans les salons et sur le pont extérieur, ses espaces, vous offre le plus agréable des plaisirs estivaux et une détente. Le Doric vous offre en outre une excellente cuisine continentale. Toutes les cabines doubles comportent 2 couchettes basses. Navire battant pavillon panaméen.

POSSIBILITÉ DE RÉSERVATION À BORD POUR GOLF ET TENNIS AUX BERMUDES

Substantielles réductions pour 3e et 4e personne dans une cabine
Adultes: 50% de tarif minimum Enfants: 25% de tarif minimum
(et enfants de plus de 12 ans) (de moins de 12 ans)

DÉPART DE NEW YORK CHAQUE SAMEDI
Croisières automnales économiques
du 30 août au 18 octobre: \$620 à \$975

Les prix s'entendent en dollars E.U., par personne, 2 par cabine, selon disponibilités.
Tarifs pour cabines de luxe sur demande

Pour réservations, consultez votre agent de voyages
Service incomparable
et personnel italien réputé de la Home Lines

LES VOYAGES HONE

Le métro à notre porte
Station McGill/Union
1460, av. Union,
Montréal,
845-8221
Détenneur d'un permis du Québec

COMPÉTENCE-PROFESSIONNALISME
VOYAGES
Montambault inc.
667-5900 512 av. des Laurentides, Point-Viau, Laval 669-1738

VACANCES VOYAGE

Le congrès 1980 sur le tourisme social: une première en Amérique!

Les villes de Montréal, Québec et Trois-Rivières seront les hôtes, du 24 au 31 août 1980, du premier congrès du Bureau international du tourisme social à avoir lieu en Amérique.

Quelque 400 participants prendront part à ce congrès, dont plus de cent spécialistes venus de vingt pays. Les discussions se feront sous le thème: Tourisme social: Besoin nouveau, réponse moderne.

Tous les délégués sont des promoteurs et des agents de développement du tourisme dans leur pays respectif, en particulier dans le domaine du tourisme des familles, de la jeunesse, des personnes handicapées ou retraitées.

Organisé par la Société Vacances-familles, le congrès 1980 du BITS a nécessité la mise sur pied d'un comité organisateur dont font aussi partie la Confédération des loisirs du Québec et le Centre d'études du tourisme, membres associés de l'organisme, le ministre québécois du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et l'Office du tourisme du Canada, membres d'honneur du BITS, et le Club automobile du Québec.

Le tourisme social est un concept qui connaît un essor important à travers le monde. Cette conception du tourisme prône l'élimination des barrières salariales et sociales afin que chaque personne puisse profiter d'expériences touristiques comparables.

Le tourisme social, un concept en plein développement

Dans le but de favoriser le développement de cette conception du tourisme en Amérique, le comité organisateur a entrepris des efforts soutenus auprès de quelque 2,500 intervenants en tourisme au Québec, au Canada et aux Etats-Unis. D'ici le début des assises du congrès, le 24 août, tous les principaux responsables des organismes privés et publics agissant dans le domaine du tourisme et des voyages en Amérique, de même que les membres de ces organisations, seront touchés par cette campagne de sensibilisation sans précédent dans ce milieu. Simultanément, plus de 600 media d'information recevront régulièrement des informations en marge des préparatifs du congrès.

Pour informations:
M. Jean-Marie Lachance,
directeur général
Société Vacances-familles
(418) 658-0576

Réponses au Quiz-voyages

- 1—a) Bonn; b) Berlin-Est
- 2—Berlin
- 3—Nuremberg
- 4—En 1961
- 5—Le Schnapps
- 6—La Kurfurstendamm
- 7—Le quartier Schwabing
- 8—Nuremberg
- 9—a) Goethe, Francfort 1749; b) Beethoven, Bonn 1770
- 10—L'impératrice Agrippine
- 11—Mayence (en allemand Mainz)
- 12—La partie de la cathédrale actuelle édifiée au 9e siècle servait de chapelle au Palais de Charlemagne.
- 13—1936, Hitler.
- 14—La Lufthansa
- 15—Munich, en octobre évidemment.

* FLORIDE *

NEPTUNE INN
2655 So. Atlantic Ave
Daytona Beach, Fla. 32118

Directement sur la plage
Motel de 108 unités
Restaurant et Lounge
gérés par des Montréalais
NOUS PARLONS FRANÇAIS
Tél. à Mt: 282-0554
ou votre agent de voyages

PASSEZ DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE OU VONT LES CANADIENS

Surfside
FLORIDE
EN BORDURE DE L'OCEAN

Juste au nord de Miami Beach

SURFIDE — petite ville très hospitalière où vous trouverez tout pour rendre vos vacances inoubliables. SURFIDE — avec toutes les meilleures attractions de la Côte d'Or à votre portée — théâtres, courses de chevaux, Jai Alai, courses de chiens, terrains de golf et notre centre de loisirs qui possède une piscine olympique où toute la famille peut se divertir. Vous y trouverez des kilomètres de plage et vous n'aurez que le choix de magasins et de restaurants élégants. Spacieux appartements, hôtels et motels accueillants à des prix raisonnables. A Surfside tout vous souhaite la «Bienvenue». Venez voir pourquoi tant de visiteurs retournent à Surfside chaque année.

"Ville du Salut à la Semaine Canadienne"
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT—SOIRÉES
DANSANTES—CHOIX DE MAGASINS ET
D'ACTIVITÉS

POUR RECEVOIR NOTRE BROCHURE,
TELEPHONEZ OU ECRIVEZ A:
SURFIDE TOURIST OFFICE DEPT. LP7
8301 Collins Avenue, SURFIDE, FLA. 33154 - PH: (305) 964-8722

Envoyez-nous vos brochures sur:
Hôtels Motels Appartements familial en Floride
Le lieu de villégiature en Floride MLP 7

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROV. _____ CODE POSTAL _____

Pour les meilleures vacances de votre vie, venez au centre de vacances SUEZ, à quelques pas de la mer!

SUEZ

AU BORD DE LA MER

Le Suez est un centre de vacances complet ayant des caractéristiques qui le rendent unique en son genre à Miami Beach, telles que:
Le déjeuner et le dîner étant servis à côté de la piscine, à quelques pas de l'Atlantique.
Et la mode sans cérémonie du bar terrasse avec les spectacles quotidiens dans une atmosphère tropicale.
En soirée, la salle à manger terrasse assure un festin que vous n'êtes pas prêt d'oublier.
Après le souper, l'endroit idéal est le nouveau Café Espresso. Ici on vous sert les meilleurs cafés au monde, une variété de hors-d'œuvre, de la crème glacée et de la boisson.
Enfin, le soir se termine par une visite à la discothèque Shark's Tail. Le système de son fabuleux ainsi que les polichons de lumières créent une ambiance pour une soirée des plus excitantes jusqu'à 2 A.M.

Reservations:
Consultez votre agent de voyages, ou appelez sans frais d'entretien
(305) 947-6748
No. de tél. 518883
Suez MIAB
ON THE OCEAN AT 182ND STREET
MIAMI BEACH, FLORIDA 33160



ATLANTIC CITY
du 18 au 26 juillet
8 jours, 7 nuits

Prix à partir de **\$215⁰⁰**

Transport aller retour à bord d'un autocar luxueux 7 nuits à l'hôtel (1/2 coin de rue de la plage) occupation double, toutes taxes d'hôtel, manutention des bagages, service d'un représentant de l'agence.

Renseignements:
GUY TOMBS LTD.
1085, côte Beaver Hall Montréal, Québec
866-2071
Détenant d'un permis du Québec

Les grands soldes d'automne de CPAir (moitié-prix ou moins).

NEW JERSEY

Chez Alain
325 est. 26e Avenue, Wildwood, N.J. 08260 (609) 522-5813
App. à la semaine par pers. \$750
ou chambre à \$75 par jour
NOUS PARLONS FRANÇAIS
PRÈS DE LA PLAGE, BOARDWALK, CENTRE, VILLE, RESTAURANT D'AVANCE OULOUZ SUR PLACE, PROPRIÉTÉ ET AMÉLIORÉS

Bob McGuire
GREATER PITTSBURGH HOTEL
142 S. TENNESSEE AVE. ATLANTIC CITY 08401

A 2 p. de la Promenade
A 2 p. de la plage
BAR
SPECTACLES
A 2 p. de la plage

Le compteur de \$7 par semaine
TARIF 1980

Ecrire au téléphoniste (609) 344-6693

GEARY-KELTON
136 S. Tennessee Ave. ATLANTIC CITY, N.J. \$12
115 nouvelles chambres, 2 par p.
Ascenseur • Vidéo • TV • Appartements
• Tarif familial • Bagages gratuits • Brochure
Air conditionné à désir.
A 3 minutes de marche du casino.
Tél. Atlantic City, 609-345-6121

SANDY COURT Motel Apartments
136 S. Tennessee Ave. ATLANTIC CITY, N.J. 08260
Motel familial et appartements, spacieux app. 2-4 pièces, chambres de motel 1-2 pièces, climatisées. TV couleur avec câble (dans la plupart des chambres), terrasse, lavagne, réfrigérateur dans toutes les chambres. Au cœur de toutes les activités de vacances, à quelques secondes de la plage.
TARIFS SPECIAUX POUR LE TROISIEME AGE. EN JUIN ET SEPTEMBRE
Ecrire au téléphoniste pour réserver (609) 522-5878

SPRUCE HOTEL
181 So. New York Avenue Atlantic City, New Jersey

- Près du Casino et de la plage
- 100 chambres et appartements
- Tarifs raisonnables (Tarifs familiaux)
- Spacieuses vérandas et ascenseur

Téléphonez ou écrivez pour renseignements (609) 344-6448

Windemere MOTEL
3500 ALBANY AVENUE BLACK HORSEPIKE, à 1/2 mille de ATLANTIC CITY, N. J. 08222

à partir de \$18 par personne, occupation double.

A 10 min. du Casino. Navette gratuite jusqu'au Casino. Entièrement climatisé. STATIONNEMENT GRATUIT. BREAKFAST CONTINENTAL GRATUIT.
Egalement maison privée, 6 personnes, cheminée, climatisé. A partir de \$75 par semaine plus \$10 par personne.
Egalement prix à la semaine
Reservations: 609/641-2923

Une affaire de famille!
Appartement face à la mer au prix d'une chambre de motel. GRATUIT pour tous les enfants!
App. 1 1/2 ou 2 1/2 tout meublé, avec cuisinette, accommodant jusqu'à 6 personnes. Femme de chambre • Linge fourni TV • Air conditionné • Piscine • Stationnement gratuit.
Tarif journalier ou hebdomadaire.

Lincoln Beach Apartments
Pour réservations, tarifs et brochure gratuite, veuillez écrire: 3845 Boardwalk, Atlantic City, N.J. 08401 ou appeler: (609) 344-4166

ÉCONOMISEZ \$10
Camping, Wildwood, N.J.
BLUE DOLPHIN
Terrain de camping et lac
Baignade dans le lac et piscine
Commodités modernes
Grands espaces de camping boisés
Tous les raccords
Écrire à Blue Dolphin Campground
P.O. Box 71
Cape May Court House, N.J. 08210
(609) 465-4518

Envoyez ou apportez cette annonce — elle vous vaudra une remise de \$10 pour tout séjour de 7 jours.

De Montréal à:	Tarifs réguliers aller retour	Solde demi-tarifs aller retour	Tarifs super-solde aller retour
Calgary	\$440	\$220	\$169
Edmonton	\$440	\$220	\$169
Vancouver	\$522	\$261	\$199
Winnipeg	\$298	\$149	-

Le super-solde d'automne de CPAir est présentement en cours. Il faut faire vite, le nombre de sièges est limité.

Économisez 50% sur vos voyages cet automne, et même plus avec le super-solde de CPAir. Profitez de son fameux service et de la savoureuse cuisine qui font sa renommée et ce, aller retour. (P.S. Personne d'autre n'offre mieux.)

- Des modalités simples.
Des économies sensationnelles.
- Le solde à demi-tarifs de CPAir tel qu'annoncé, s'applique sur les voyages prévus durant la période du 15 septembre au 10 décembre 1980.
 - Pour profiter de notre super-solde de billets (valable pour les voyages prévus durant la période du 27 octobre au 10 décembre 1980), vous devez faire vos réservations et régler le coût de vos billets avant le 31 août.
 - Tous les voyages doivent prendre fin au plus tard le 10 décembre 1980.
 - Les réservations: au moins 30 jours avant le départ.
 - L'acquittement des billets: au plus tard 7 jours après la date de réservation.
 - La durée du séjour: minimum de 7 jours et maximum de 30.
 - En cas d'annulation, un montant de \$30.00 sera perçu sur la somme du remboursement.

Le tarif pour les enfants de 2 à 5 ans est de \$89 seulement, à condition qu'ils soient accompagnés d'un passager âgé de 12 ans et plus. (Les enfants de moins de 2 ans voyagent gratuitement s'ils sont accompagnés d'un adulte.)

Pour plus d'informations, appelez votre agent de voyages ou communiquez avec CPAir au 931-2233 ou sans frais au 1-800-361-8026.

Ces prix qui ne comprennent pas la taxe canadienne de transport, peuvent changer sans préavis. Sous réserve de l'approbation du gouvernement.



De plus en plus au pays, on vole à votre service.